叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猎人世界(world Of The Hunter) 000001

2. 猎人世界(world Of The Hunter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人世界(World of the Hunter)

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər]
World **Of** **The** **Hunter**
世界 的 这 猎人

猎人世界

[baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . [temz]
By **C** **.** **H** **.** **Thames**
经过 C . H . 泰晤士河

由 CH Thames 提供

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] - [geɪm]
Mulveen **had** **come** **to** **Earth** **for** **a** **big** **-** **game**
- 有 来 到 地球 为了 一个 大的 - 游戏

穆尔文来到地球是为了参加一场大型比赛。

[θrɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['gɪlbərt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
thrill **;** **it** **was** **up** **to** **Gilbert** **to** **provide** **it** **for**
刺激 ; 它 曾是 向上 到 吉尔伯特 到 提供 它 为了

刺激感；吉尔伯特有责任提供这种刺激感。

[hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [stɔːkt] !
him **—** **even** **if** **he** **had** **to** **let** **himself** **be** **stalked** **!**
他 — 甚至 如果 他 有 到 让 他自己 是 跟踪 !

他——即使他不得不让自己被跟踪!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːk'toʊbər] -
October **1956**
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [gʌn] , [bɔɪ] !
" **Gun** **,** **boy** **!**
" 枪 , 男生 !

"枪，小子！"

" - [kraɪd] .
" **Mulveen** **cried** **.**
" - 哭 .

穆尔文哭了。

[ðə; ði][bɪg] ['sɔ:riən] — [ə; eɪ]['θɜ:rti] - ['tʌnər] , [æt; ət] [li:st] — [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ]
The **big** **saurian** **—** **a** **thirty** **-** **tonner** **,** **at** **least** **—** **came** **splashing** **and** **bellowing**
这 大的 蜥蜴 — 一个 三十 - 吨位 , 在 至少 — 来了 溅起水花 和 咆哮
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
out **of** **the** **swamp** **.**
出去 的 这 沼泽 .

这只体型庞大的蜥蜴——至少有三十吨重——溅起水花，发出咆哮声，从沼泽中冲了出来。

['gɪlbərt] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk] [ɜ:rθ] ['raɪf(ə)l] ,
Gilbert **quickly** **brought** **up** **the** **archaic** **Earth** **rifle** **,**
吉尔伯特 迅速地 带来 向上 这 古老的 地球 步枪 ,

吉尔伯特很快拿出了古老的地球步枪。

['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt] - ['ækʃ(ə)n]['loʊdər] .
ramming **a** **shell** **into** **the** **breech** **with** **the** **bolt** **-** **action** **loader** **.**
撞击 一个 壳 进入 这 臀 和 这 螺栓 - 行动 装载机 .

用栓动式装弹器将炮弹塞入枪膛。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][bɪg] ,
With **almost** **the** **same** **motion** **he** **thrust** **the** **big** **,**
和 几乎 这 相同的 运动 他 推力 这 大的 ,

他几乎以同样的动作猛地刺入了那根粗大的.....

['keɪpəb(ə)l] ['wepən] ['ɪntu:] - ['weɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
capable **weapon** **into** **Mulveen's** **waiting** **hands** **and** **the** **hunter** **brought** **it** **to**
有能力的 武器 进入 - 等待 双手 和 这 猎人 带来 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] .
his **shoulder** **without** **a** **moment** **to** **spare** **.**
他的 肩膀 没有 一个 片刻 到 空闲的 .

穆尔文将一把威力强大的武器交到了他手中，猎人毫不犹豫地将它扛到了肩上。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dæptɪd][oʊld][bɪg] - [geɪm] ['raɪf(ə)l] : [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ˌaɪ 'ti:]['faɪərd]
Actually **,** **it** **was** **an** **adapted** **old** **big** **-** **game** **rifle** **:** **the** **shells** **it** **fired**
实际上 , 它 曾是 一个 改编 老的 大的 - 游戏 步枪 : 这 贝壳 它 被解雇
[wɜ:r; wər][ə'tɑ:mɪk] .
were **atomic** **.**
是 原子 .

实际上，这是一支经过改装的老式大型猎枪：它发射的炮弹威力巨大。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['wepənlɪs] , ['gɪlbərt] [sɔ:] - ['fɪŋgər] ['waɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] ,
Standing **his** **ground** **weaponless** **,** **Gilbert** **saw** **Mulveen's** **finger** **whiten** **on** **the** **trigger** **,**
常设 他的 地面 无武器 , 吉尔伯特 锯 - 手指 漂白 在 这 扳机 ,

吉尔伯特赤手空拳地站在原地，看到穆尔文的手指扣在扳机上，颜色变得发白。

[sɔ:] [ðə; ði] [skeɪl] - ['haɪdɪd] ['sɔ:riən] [groʊ] [ɪ'mensli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [hɜ:rd] [ɪts] [sər'praɪzɪŋli] [haɪ]
saw **the** **scale** **-** **hided** **saurian** **grow** **immensely** **before** **them** **,** **heard** **its** **surprisingly** **high**
锯 这 规模 - 隐藏 蜥蜴 生长 非常 前 他们 , 听到 它是 出奇 高的
['paɪpɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,
piping **challenge** **,**
管道 挑战 ,

他们看到那只鳞片覆盖的蜥蜴在他们面前迅速长大，听到它发出出乎意料的高亢鸣叫声。

[ðen] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [taɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [smoʊk]
then **saw** **and** **heard** **in** **one** **quick** **flash** **of** **suspended** **time** **the** **roar** **and** **smoke**
然后 锯 和 听到 在 一 快的 闪光 的 暂停 时间 这 吼 和 抽烟
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [laɪf] - ['endɪŋ] ,
of **the** **big** **rifle** **and** **the** **sudden** **life** **-** **ending** **,**
的 这 大的 步枪 和 这 突然 生活 - 结束 ,

然后，在时间仿佛静止的瞬间，我看到并听到了大步枪的轰鸣声和硝烟，以及生命突然终结的那一刻。

[sli:k] - [skeɪld] , ['kɑ:ləm] - [legd] [deθ] - ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɔ:riən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
sleek **-** **scaled** **,** **column** **-** **legged** **death** **-** **rearing** **of** **the** **big** **saurian** **as** **it** **came**
光滑 - 缩放 , 柱子 - 腿 死亡 - 饲养 的 这 大的 蜥蜴 作为 它 来了
['ʌpraɪt] ,
upright **,**
直立 ,

这只体型庞大的蜥蜴，身形修长，四肢粗壮，在直立行走时，呈现出一种垂死挣扎的姿态。

[ðə; ði]['paɪpɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [deθ] [skri:m] [naʊ] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɔ:lim] ['terɪŋ] [æt; ət] [er] ,
the **piping** **a** **high** **death** **scream** **now** **,** **the** **small** **forelimbs** **tearing** **at** **air** **,**
这 管道 一个 高的 死亡 尖叫 现在 , 这 小的 前肢 撕裂 在 空气 ,

笛声中传来一声凄厉的死亡尖叫，小小的前肢在空气中挣扎。

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['taɪni][hoʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk]
the **head** **with** **the** **very** **tiny** **hole** **between** **the** **eyes** **swaying** **as** **if** **drunk**
这 头 和 这 非常 微小的 洞 之间 这 眼睛 摇晃 作为 如果 醉
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
from **side** **to** **side** **,**
从 边 到 边 ,

那颗两眼之间只有个小孔的脑袋，像喝醉了一样左右摇晃着。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['mʌskjələr] , [faɪv] - [tʌn] [teɪl] [stɪl] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp]['wɔ:tərz] .
the **long** **,** **muscular** **,** **five** **-** **ton** **tail** **still** **thrashing** **in** **the** **swamp** **waters** **.**
这 长的 , 肌肉发达的 , 五 - 吨 尾巴 仍然 猛烈抽打 在 这 沼泽 水 .

那条长而粗壮、重达五吨的尾巴仍在沼泽水中拍打着。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔ:riən] [keɪm] [daʊn] , ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [breɪks] .
Then **the** **saurian** **came** **down** **,** **crashing** **through** **the** **brakes** **.**
然后 这 蜥蜴 来了 向下 , 崩溃 通过 这 刹车 .

然后，那只蜥蜴俯冲下来，撞破了刹车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
There **was** **only** **a** **trickle** **of** **blood** **,** **but** **the** **bullet** **,**
那里 曾是 仅有的 一个 涓涓细流 的 血 , 但 这 子弹 ,

血流如注，但子弹却.....

[laɪk][ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
like **a** **Dum** **-** **Dum** **of** **three** **hundred** **years** **before** **,** **had** **exploded** **inside** **the**
喜欢 一个 笨蛋 - 笨蛋 的 三 百 年 前 , 有 爆炸了 里面 这
['mɑ:nstərz] [hed] ,
monster's **head** **,**
怪物的 头 ,

就像三百年前的达姆弹一样，在怪物的脑袋里爆炸了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'tɑ:mɪk] [tʃɑ:rdʒ] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪk] [boʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **minute** **atomic** **charge** **destroying** **everything** **within** **the** **thick** **bone** **walls** **of** **the**
这 分钟 原子 收费 摧毁 一切 之内 这 厚的 骨 墙壁 的 这
[skʌl] [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [skʌl] [ænd; ənd]['met(ə)l] - [tʌf] [skɪn] [ɪn'tækt] .
skull **but** **leaving** **skull** **and** **metal** **-** **tough** **skin** **intact** **.**
颅骨 但 离开 颅骨 和 金属 - 艰难的 皮肤 完好无损的 .

微小的原子电荷摧毁了头骨厚骨壁内的所有物质，但却使头骨和坚韧的皮肤完好无损。

[taɪm] [floʊd] [ə'gen] .
Time flowed again .
时间 流动 再次 .

时间再次流逝。

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['gɪlbərt][ænd; ənd][weidid]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['brækɪʃ]
Mulveen returned the rifle to Gilbert and waded forward through the brackish
- 返回 这 步枪 到 吉尔伯特 和 涉水 向前 通过 这 微咸的
['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] - ['glɪsnɪŋ] .
water , his hipboots glistening .
水 , 他的 - 闪闪发光 .

穆尔文把步枪还给了吉尔伯特，然后趟过咸水向前走去，他的高筒靴闪闪发光。

" ['bjuːti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Beauty , isn't it ?
" 美丽 , 不是 它 ?

"很美，不是吗？"

" ['gɪlbərt] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] - ['niːdɪd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] :
" Gilbert said with feigned professional enthusiasm Mulveen needed the enthusiasm :
" 吉尔伯特 说 和 假装 专业的 热情 - 需要 这 热情 :

吉尔伯特假装热情地说道："穆尔文需要这种热情。"

[ðə; ði][bɪg]['hjuːmənɔɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['grʌmpi] , ['fʌsi] ,
the big humanoid from the Sirian system had been a grumpy , fussy ,
这 大的 人形 从 这 天狼星 系统 有 到过 一个 脾气暴躁 , 挑剔的 ,
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['hʌntər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][sə'fɑːri] .
dissatisfied hunter throughout the safari .
不满 猎人 自始至终 这 狩猎旅行 .

整个狩猎过程中，来自天狼星星系的大型人形生物一直是一个脾气暴躁、爱挑剔、不满的猎人。

" [dəunt][traɪ][ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] , " - [snæpt] .
" Don't try and dun me for a tip , " Mulveen snapped .
" 不 尝试 和 逼债 我 为了 一个 提示 , " - 啪啪 .

"别想从我这儿骗小费！"穆尔文厉声说道。

" [juː; jʊ][get] [peɪd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌmpəni] [peɪz] [juː; jʊ] .
" You get paid whatever the Earth company pays you .
" 你 得到 有薪酬的 任何 这 地球 公司 支付 你 .

"地球公司付给你多少钱，你就拿多少。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [feɪs] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [gɜːrθ][ʌv; əv]
" He was a big , bald man with a florid face , an amazing girth of
" 他 曾是 一个 大的 , 秃 男人 和 一个 佛罗里达 脸 , 一个 惊人的 周长 的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他身材高大，秃顶，脸色红润，肩膀宽阔得惊人。

[ə; eɪ] ['bærəl] [tʃest] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][paɪp] - [stem] [legz] [wɪtʃ] [siːmd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
a barrel chest and almost pipe - stem legs which seemed barely able to support
一个 桶 胸部 和 几乎 管道 - 干 腿 哪个 似乎 仅仅 有能力的 到 支持
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

他胸膛像个桶，双腿却细得像烟斗一样，似乎几乎无法支撑他的体重。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔriːənz] [faɪv] - [fʊt] - [lɔːŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌtərɪŋ]

He	reached	the	saurian's	five	-	foot	-	long	head	and	walked	around	it	,	muttering
他	达到	这	蜥蜴人的	五	-	脚	-	长的	头	和	步行	大约	它	,	喃喃自语

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

他走到蜥蜴五英尺长的头部，绕着它走了一圈，嘴里喃喃自语。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] ['spesɪmən] : [ə; eɪ] - ['reptaɪl] [frʌm; frəm] ['epsɪlɑːn] ['ɔːrɪˌdʒiː] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,

It	was	a	prize	specimen	:	a	faudi	reptile	from	Epsilon	Aurigae	III	,
它	曾是	一个	奖	标本	:	一个	-	爬虫	从	ε	耳廓	三、	,

这是一个获奖标本：来自 Epsilon Aurigae III 的 faudi 爬行动物，

[bred] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['plænɪt] - [waɪd] [geɪm] - [fɑːrm] .

bred	here	on	Earth	in	the	huge	,	planet	-	wide	game	-	farm	.
繁殖	这里	在	地球	在	这	巨大的	,	行星	-	宽的	游戏	-	农场	.

它们在地球上这个巨大的、遍布全球的狩猎农场中培育出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spesɪmən] [ə; eɪ] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [prəˈvɜːrbiəl]

It	was	the	sort	of	specimen	a	big	-	game	hunter	would	give	his	proverbial
它	曾是	这	种类	的	标本	一个	大的	-	游戏	猎人	会	给	他的	谚语

['aɪtiːθ] [tuː; tə] [oʊn] ,

eyeteeth	to	own	,
犬齿	到	自己的	,

这是那种大型猎物猎人梦寐以求的猎物。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .

but	Mulveen	did	not	look	happy	.
但	-	做过	不是	看	快乐的	.

但穆尔文看起来并不高兴。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

He	merely	said	:
他	仅仅	说	:

他只是说：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - . "

"	So	this	is	a	faudi	.	"
"	所以	这	是	一个	-	.	"

“所以这是一场骗局。”

" [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [skʌl] , [sɜːr] ?

"	Want	me	to	prepare	the	skull	,	sir	?
"	想	我	到	准备	这	颅骨	,	先生	?

“先生，需要我处理头骨吗？”

" ['gɪlbərt] [æskt] .

"	Gilbert	asked	.
"	吉尔伯特	问	.

吉尔伯特问道。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['eriə] [noʊn] [æz; əz]

Gilbert	was	eighteen	,	one	of	the	youngest	guides	in	the	game	area	known	as
吉尔伯特	曾是	十八	,	一	的	这	最小的	指南	在	这	游戏	区域	已知	作为

- .

Lewsanna	.
-	.

吉尔伯特十八岁，是卢萨纳狩猎区最年轻的向导之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ,

His	father	had	been	a	guide	for	the	hunters	from	the	outworlds	,
他的	父亲	有	到过	一个	指导	为了	这	猎人	从	这	外世界	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] .

and	his	father's	father	.
和	他的	父亲的	父亲	.

他的父亲曾是外星猎人的向导，他的祖父也是。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ['trækɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

His	father	had	died	tracking	:	it	was	a	good	,
他的	父亲	有	死亡	追踪	:	它	曾是	一个	好的	,

他的父亲死于追踪：这是件好事，

[kliːn] [deθ] [ænd; ənd] ['gɪlbɚts] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['pɑːvərti] .

clean	death	and	Gilbert's	father	had	never	known	poverty	.
干净的	死亡	和	吉尔伯特的	父亲	有	绝不	已知	贫困	.

死得干干净净，而且吉尔伯特的父亲从未经历过贫穷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] , ['gɪlbərt] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .

That	was	the	most	an	Earthman	could	expect	,	Gilbert	thought	without	bitterness	.
那	曾是	这	最多	一个	地球人	可以	预计	,	吉尔伯特	想法	没有	苦味	.

吉尔伯特心想，这大概就是地球人所能期望的极限了，心中没有丝毫怨恨。

[fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [left] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd] .

For	civilization	had	left	Earth	behind	.
为了	文明	有	左边	地球	在后面	.

因为文明已经抛弃了地球。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [treɪd] .

Earth	was	in	the	backwaters	of	galactic	trade	.
地球	曾是	在	这	偏远地区	的	银河系	贸易	.

地球在银河贸易中处于边缘地位。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] - [prɪ'zɜːrv] ,

Earth	was	a	game	-	preserve	,
地球	曾是	一个	游戏	-	保存	,

地球曾是一个狩猎保护区，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bred] [hɪr]

with	the	great	beasts	of	five	dozen	worlds	brought	to	it	and	bred	here
和	这	伟大的	野兽	的	五	打	世界	带来	到	它	和	繁殖	这里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

for	the	hunters	.
为了	这	猎人	.

来自五十多个世界的巨型野兽被带到这里，并在这里饲养，供猎人狩猎。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] , ['nætʃ(ə)rəli] : [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	figured	,	naturally	:	you	couldn't	deny	it	.
它	想	,	自然	:	你	不能	否定	它	.

这很合情理：你无法否认这一点。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [nuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; əz] ['twenti] - [fɔːrθ] ['sentʃəri] [wɜːrld]

The	outworlds	were	new	;	they	were	built	as	twenty	-	fourth	century	worlds
这	外世界	是	新的	;	他们	是	建造	作为	二十	-	第四	世纪	世界

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .

should	be	built	.
应该	是	建造	.

这些外世界是全新的；它们的建造方式符合二十四世纪世界的建造标准。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] .

Earth	had	been	a	world	of	ancient	cities	and	meaningless	ancient	traditions	.
地球	有	到过	一个	世界	的	古老的	城市	和	无意义的	古老的	传统	.

地球曾经是一个拥有古代城市和毫无意义的古代传统的世界。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] - [fɑːrm] .

Earth	was	the	logical	place	for	the	game	-	farm	.
地球	曾是	这	逻辑	地方	为了	这	游戏	-	农场	.

地球是建立狩猎场的理想之地。

[ɜːrθ] , [wʌns][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gə'læktɪk][p'lænɪts] ,

Earth	,	once	the	parent	of	all	the	galactic	planets	,
地球	,	一次	这	父母	的	全部	这	银河系	行星	,

地球，曾经是银河系所有行星的母体，

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] . . . .

reduced	to	a	vacation	spot	for	the	very	rich	and	the	foolhardy	.	.	.	.
减少	到	一个	假期	点	为了	这	非常	富有的	和	这	蛮干	.	.	.	.

沦为富人和莽夫的度假胜地.....

" [noʊ] , " - [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	Mulveen	said	shortly	.
"	不	,	"	-	说	不久	.

"不，"穆尔文简短地说道。

" [dəunt] [prɪ'per] [ðə; ði] [skʌl] .

"	Don't	prepare	the	skull	.
"	不	准备	这	颅骨	.

不要处理头骨。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [skʌl] . "

I	don't	want	the	skull	.	"
我	不	想	这	颅骨	.	"

我不要头骨。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] !

"	Forget	it	,	kid	!
"	忘记	它	,	孩子	!

"算了吧，孩子！"

[aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] , [wer'evər] [ðeəz; ðəz] ['hʌntɪŋ] [left][ɑːn][ðə; ði] .

I've	hunted	everywhere	,	wherever	there's	hunting	left	on	the	outworlds	.
我已经	猎杀	到处	,	无论	有	打猎	左边	在	这	外世界	.

我走遍了所有地方，只要外世界还有狩猎的机会，我都会去。

[wen] [aɪ] [gruː] ['dʒeɪdɪd] , [ðeɪ] [sed] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

When	I	grew	jaded	,	they	said	come	to	Earth	.
什么时候	我	生长	厌倦	,	他们	说	来	到	地球	.

当我变得愤世嫉俗时，他们说，来地球看看吧。

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['pærədaɪs] .

Earth	will	be	different	,	a	hunter's	paradise	.
地球	将要	是	不同的	,	一个	猎人的	天堂	.

地球将变得不同，成为猎人的天堂。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

You	know	what	?
你	知道	什么	?

你知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dɪfrənt] .
It **isn't** **different** **.**
它 不是 不同的 .

没什么不同。

[its] [ðə; ði] [seɪm] . "
It's **the** **same** **.** **"**
它是 这 相同的 . "

是一样的。

" [ɪf] [juː; jʊ] — "
" **If** **you** **—** **"**
" 如果 你 — "

"如果你——"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [kɪd] .
" **You** **wouldn't** **understand** **kid** **.**
" 你 不会 理解 孩子 .

"你这孩子不会明白的。"

[wel] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] . "
Well **,** **let's** **go** **back** **to** **camp** **.** **"**
出色地 , 我们来吧 去 后退 到 营 . "

好了，我们回营地吧。

" [ðə; ði] ['troʊfi] — " ['gɪlbərt] [bɪ'gæn] .
" **The** **trophy** **—** **"** **Gilbert** **began** **.**
" 这 杯 — " 吉尔伯特 开始 .

"奖杯——"吉尔伯特开口道。

" [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['troʊfi] , ['dæmɪt] !
" **Forget** **about** **the** **trophy** **,** **damnit** **!**
" 忘记 关于 这 杯 , 该死的 !

"别管奖杯了，该死的！"

" ['gɪlbərt] ['fɑːloʊd] - [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [kæmp] .
" **Gilbert** **followed** **Mulveen** **in** **silence** **to** **camp** **.**
" 吉尔伯特 随后 - 在 沉默 到 营 .

吉尔伯特默默地跟着穆尔文去了营地。

[ðə; ði] ['biːtəz] [ænd; ənd] [kæmp] - [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [prɪ'perd] .
The **beaters** **and** **camp** **-** **boys** **had** **the** **evening** **meal** **prepared** **.**
这 击球手 和 营 - 男孩们 有 这 晚上 一顿饭 准备 .

驱赶员和营员们准备了晚餐。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['swɑːmplænd] .
The **sun** **went** **down** **over** **the** **swamplands** **.**
这 太阳 去 向下 超过 这 沼泽地 .

太阳落山了，笼罩着沼泽地。

['gɪlbərt] [eɪt] [ə'loʊn] .
Gilbert **ate** **alone** **.**
吉尔伯特 吃 独自的 .

吉尔伯特独自一人吃饭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːtəz] [ænd; ənd] [kæmp] - [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli]
He **was** **a** **cut** **above** **the** **beaters** **and** **camp** **-** **boys** **,** **who** **had** **willingly**
他 曾是 一个 切 多于 这 击球手 和 营 - 男孩们 , WHO 有 心甘情愿
[sə'rendərd] [ðer; ðər] ['sɪvəlaɪzd] ['bɜːrθraɪt] ,
surrendered **their** **civilized** **birthright** **,**
投降 他们的 文明 与生俱来的权利 ,

他比那些流氓和营地男孩高出一筹，这些人心甘情愿地放弃了他们与生俱来的文明权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [kʌts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] .

but	**he**	**was**	**several**	**cuts**	**above**	**the**	**hunter**	**from**	**the**	**Sirian**	**System**	**.**
但	他	曾是	一些	削减	多于	这	猎人	从	这	天狼星	系统	.

但他比来自天狼星系统的猎人高出好几个档次。

- [dræŋk] ['hevɪli] ['æftər] ['dɪnər] .

Mulveen	**drank**	**heavily**	**after**	**dinner**	**.**
-	喝	重度	后	晚餐	.

穆尔文晚饭后喝了很多酒。

['gɪlbərt] [wɑːtʃt] , [nɑːt] ['kerɪŋ] .

Gilbert	**watched**	**,**	**not**	**caring**	**.**
吉尔伯特	观看	,	不是	关怀	.

吉尔伯特看着，毫不在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [tə'mɑːroʊ] : -

Of	**course**	**,**	**that**	**might**	**make**	**it**	**dangerous**	**when**	**they**	**hunted**	**tomorrow**	**:**	**Mulveen's**
的	课程	,	那	可能	制作	它	危险的	什么时候	他们	猎杀	明天	:	-

['riːˌfleksiz] [maɪt] [biː; bi] ['sloʊər] .

reflexes	**might**	**be**	**slower**	**.**
反射	可能	是	慢点	.

当然，这可能会让他们明天狩猎时变得危险：穆尔文的反应速度可能会变慢。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

Well	**,**	**it**	**had**	**happened**	**before**	**.**
出色地	,	它	有	发生	前	.

其实，这种事以前也发生过。

" [bɔɪ] !

"	**Boy**	**!**
"	男生	!

“男生!

" - ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] .

"	**Mulveen**	**shouted**	**,**	**his**	**voice**	**thick**	**with**	**alcohol**	**.**
"	-	喊叫	,	他的	嗓音	厚的	和	酒精	.

“穆尔文大声喊道，他的声音因酒精而变得沙哑。”

['gɪlbərt] [trɔtid] [ʌp] [ə'biːdiəntli] .

Gilbert	**trotted**	**up**	**obediently**	**.**
吉尔伯特	小跑	向上	顺从地	.

吉尔伯特乖乖地小跑过来。

" [sɜːr] ?

"	**Sir**	**?**
"	先生	?

“先生?

" - [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Mulveen**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	-	微笑	在	他	.

穆尔文对他笑了笑。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [ɜːrn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**earn**	**five**	**thousand**	**credits**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	到	赚	五	千	学分	?

你想赚取五千积分吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] :

"	**The**	**answer**	**was**	**obvious**	**:**
"	这	回答	曾是	明显的	:

答案显而易见:

['gɪlbərt] [meɪd] ['fɪfti] ['kredɪts][ə; eɪ][sə'fɑːri][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [ɑːn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt]

Gilbert	made	fifty	credits	a	safari	and	sometimes	went	on	as	many	as	eight
吉尔伯特	制成	五十	学分	一个	狩猎旅行	和	有时	去	在	作为	许多	作为	八

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

吉尔伯特每次狩猎旅行可赚取 50 个积分，有时一年甚至会进行八次狩猎旅行。

[tɪps] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n][faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ] [jɪr] .

Tips	might	bring	the	figure	to	an	even	five	hundred	credits	a	year	.
尖端	可能	带来	这	数字	到	一个	甚至	五	百	学分	一个	年	.

小费可能会使这个数字达到每年五百积分。

[ðə; ði] ['fɪgjər] - [hæd; həd] [neɪmd] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [wɜːrk] .

The	figure	Mulveen	had	named	was	ten	year's	work	.
这	数字	-	有	命名	曾是	十	年	工作	.

穆尔文所说的这个数字是十年心血的成果。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " ['gɪlbərt] [sed] .

"	I'm	listening	,	"	Gilbert	said	.
"	我是	聆听	,	"	吉尔伯特	说	.

"我在听，"吉尔伯特说。

- [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Mulveen	paced	back	and	forth	.
-	踱步	后退	和	前进	.

穆尔文来回踱步。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	had	gotten	to	him	.
某物	有	获得	到	他	.

他心事重重。

['hʌntərz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] , ['gɪlbərt] [nuː] .

Hunters	were	like	that	,	Gilbert	knew	.
猎人	是	喜欢	那	,	吉尔伯特	知道	.

吉尔伯特知道，猎人就是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

They	were	capable	of	being	possessed	by	an	idea	—	to	the	exclusion	of
他们	是	有能力的	的	存在	拥有	经过	一个	主意	—	到	这	排除	的

[ɔːl] [els] .

all	else	.
全部	别的	.

他们能够被某种想法所支配——而忽略其他一切。

['gɪlbərt] [hæd; həd] [noʊn] ['hʌntərz] [huː] , [soʊ] [pə'zest] , [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪt]

Gilbert	had	known	hunters	who	,	so	possessed	,	had	crossed	a	dozen	light
吉尔伯特	有	已知	猎人	WHO	,	所以	拥有	,	有	交叉	一个	打	光

['jɪrz] .

years	.
年	.

吉尔伯特认识一些猎人，他们被某种力量驱使，跨越了十二光年。

" [ðɪs] ['plænɪt] , " - [sed] , " [ɪz]['riːəl]['dʒɜːrkˌwɔːtər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	planet	,	"	Mulveen	said	,	"	is	real	jerkwater	,	isn't	it	?	"
"	这	行星	,	"	-	说	,	"	是	真实的	混蛋水	,	不是	它	?	"

"这个星球，"穆尔文说，"真是个糟糕透顶的地方，不是吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [jes] . "

"	If	you	mean	what	I	think	,	yes	.	"
"	如果	你	意思是	什么	我	思考	,	是的	.	"

"如果你指的是我想的那样，是的。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

"	What	kind	of	law	do	you	have	?	"
"	什么	种类	的	法律	做	你	有	?	"

你们那里实行的是哪种法律?

" ['oʊnli] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] .

"	Only	what	we	need	.
"	仅有的	什么	我们	需要	.

“只买我们需要的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə]['ekstrə] - [tə'restriəl] . "

It	doesn't	apply	to	extra	-	terrestrials	.	"
它	不	申请	到	额外的	-	陆生动物	.	"

这条规定不适用于外星人。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[ðen] [æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [kæn; kən] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] , ['eni] [kraɪm][æt; ət][ɔ:l] ?

Then	an	extra	-	terrestrial	can	commit	any	crime	,	any	crime	at	all	?
然后	一个	额外的	-	陆地	能	犯罪	任何	犯罪	,	任何	犯罪	在	全部	?

那么，外星人就可以犯任何罪行，任何罪行吗?

" ['gɪlbərt] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Gilbert	smiled	grimly	.
"	吉尔伯特	微笑	阴沉地	.

吉尔伯特露出了苦笑。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gʌvərnmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [kən'sɪdəz] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [tu:] ['sɪvəlaɪzd]

"	The	Earth	government	—	such	as	it	is	—	considers	extra	-	terrestrials	too	civilized
"	这	地球	政府	—	这样的	作为	它	是	—	考虑	额外的	-	陆生动物	也	文明

[tu:; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] .

to	commit	crimes	.
到	犯罪	犯罪	.

“地球政府——如果真能称之为政府的话——认为外星人太过文明，不会犯罪。

['ɔ:lsoʊ] , ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['ɪnkʌm] .

Also	,	extra	-	terrestrial	hunters	are	responsible	for	most	of	Earth's	income	.
还	,	额外的	-	陆地	猎人	是	负责任的	为了	最多	的	地球的	收入	.

此外，地球的大部分收入都来自外星猎人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['plænɪt] , ['mɪstər] . - : [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

This	is	a	poor	planet	,	Mr	.	Mulveen	:	civilization	and	then	the	attempt	to
这	是	一个	贫穷的	行星	,	先生	.	-	:	文明	和	然后	这	试图	到

[ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

keep	up	with	civilization	,
保持	向上	和	文明	,

穆尔文先生，这是一个可怜的星球：先是文明的兴起，然后是试图跟上文明步伐的努力。

[hæz; həz] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

has	drained	it	.	"
有	排水	它	.	"

已经把它抽干了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] . "

"	You	know	a	lot	for	a	kid	.	"
"	你	知道	一个	很多	为了	一个	孩子	.	"

“你年纪轻轻就懂得很多。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔ:r; fər] . "
" But that isn't what I'm getting five thousand credits for . "
" 但 那 不是 什么 我是 获得 五 千 学分 为了 . "

"但我获得五千学分并不是因为这个。"

" [hɪr] , " - [sed] .
" Here , " Mulveen said .
" 这里 , " - 说 .

"就是这里，"穆尔文说。

[hi:; hi] [geɪv] ['gɪlbərt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [baɪ]
He gave Gilbert one of the rifles , which had been cleaned during supper by
他 给予 吉尔伯特 一 的 这 步枪 , 哪个 有 到过 已清洗 期间 晚餐 经过
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

他把其中一支步枪给了吉尔伯特，这支步枪是孩子们在晚饭时擦干净的。

[hi:; hi] [geɪv] ['gɪlbərt] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] .
He gave Gilbert a cartridge belt .
他 给予 吉尔伯特 一个 墨盒 腰带 .

他送给吉尔伯特一条弹药带。

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

"这里。"

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" I don't get it , " Gilbert said .
" 我 不 得到 它 , " 吉尔伯特 说 .

"我不明白，"吉尔伯特说。

" [ɪf] [noʊ] [geɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hoʊldz] [ə; eɪ] [θrɪl] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [noʊ] [geɪm] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi]
" If no game on Earth holds a thrill for me , no game anywhere in the galaxy
" 如果 不 游戏 在 地球 持有 一个 刺激 为了 我 , 不 游戏 任何地方 在 这 星系
[wɪl] .
will .
将要 .

"如果地球上没有任何一款游戏能让我感到兴奋，那么银河系中的任何一款游戏都无法让我感到兴奋。"

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] .
The five thousand is yours if you do .
这 五 千 是 你的 如果 你 做 .

如果你这么做，那五千块钱就是你的了。

" - [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [pɔ:d] [ə'gen] , [dræŋk] [ə'gen] , [pɔ:d] . . . .
" Mulveen took another drink , poured again , drank again , poured . . . .
" - 采取 其他 喝 , 倾倒 再次 , 喝 再次 , 倾倒 . . . .

"穆尔文又喝了一口，又倒了一杯，又喝了一口，又倒了一杯.....

" [ɪf] [aɪ] [du:] [wʌt] ? "
" If I do what ? "
" 如果 我 做 什么 ? "

如果我做什么?

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] , " - [sed] .
" Get out of camp , " Mulveen said .
" 得到 出去 的 营 , " - 说 .

"离开营地，"穆尔文说。

" [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I'll come for you in the morning . "
" 患病的 来 为了 你 在 这 早晨 . "

"我明天早上来接你。"

" [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . ? "
" Come for me . . . ? "
" 来 为了 我 . . . ? "

"来找我吗……？"

" [kʌm] ['hʌntɪŋ] , ['gɪlbərt] .
" Come hunting , Gilbert .
" 来 打猎 , 吉尔伯特 .

"来打猎吧，吉尔伯特。"

[aɪv] ['nevər] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
I've never hunted a human being before .
我已经 绝不 猎杀 一个 人类 存在 前 .

我以前从未猎杀过人类。

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
On Earth I think I can get away with it .
在 地球 我 思考 我 能 得到 离开 和 它 .

在地球上，我觉得我可以逃脱惩罚。

[wel] , [kɑːnt][aɪ] ?
Well , can't I ?
出色地 , 不能 我 ?

难道我不能吗?

" ['gɪlbərt] [felt] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['hæmərɪŋ] .
" Gilbert felt his pulses hammering .
" 吉尔伯特 毛毡 他的 脉冲 锤击 .

吉尔伯特感到自己的脉搏怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] - [wʊd] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It was a drunken impulse , but Mulveen would go through with it .
它 曾是 一个 醉 冲动 , 但 - 会 去 通过 和 它 .

这是酒后的冲动之举，但穆尔文还是决定付诸行动。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æn; ən]['ekspɜːrt] [gaɪd] .
Gilbert was , despite his age , an expert guide .
吉尔伯特 曾是 , 尽管 他的 年龄 , 一个 专家 指导 .

吉尔伯特虽然年纪大了，却是一位经验丰富的向导。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] ['hʌntər] .
Mulveen was a crack hunter .
- 曾是 一个 裂缝 猎人 .

穆尔文是一名缉毒人员。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] . . . .
Five thousand credits . . . .
五 千 学分 . . . .

五千积分……

" [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?
" To the death ?
" 到 这 死亡 ?

至死方休?

" ['gɪlbərt] [æskt] .
" Gilbert asked .
" 吉尔伯特 问 .

吉尔伯特问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
" I wouldn't be playing games .
" 我 不会 是 玩耍 游戏 .

“我不会玩游戏。”

[hel] , [jes] . "
Hell , yes . "
地狱 , 是的 . "

当然!

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][get] [kɪld] ? "
" What if I get killed ? "
" 什么 如果 我 得到 被杀 ? "

“如果我被杀了怎么办？”

" [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" I'll put it in writing .
" 患病的 放 它 在 写作 .

我会把它写下来。

[ðə; ði]['kredɪts][goʊ][tuː; tə] [wət'evər] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .
The credits go to whatever person you name , in the event of your death .
这 学分 去 到 任何 人 你 姓名 , 在 这 事件 的 你的 死亡 .

如果你去世，功劳将归于你指定的人。

" ['gɪlbərt] [θɔːt] , [ɪf] [aɪm] [ded] [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði]['kredɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" Gilbert thought , if I'm dead I won't need the credits , but if I live ,
" 吉尔伯特 想法 , 如果 我是 死的 我 惯于 需要 这 学分 , 但 如果 我 居住 ,

吉尔伯特心想，如果我死了，我就不需要这些功劳了；但如果我活着，

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [ðoʊz] ['kredɪts][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] . . . .
if I win , those credits can buy me a new way of life . . . .
如果 我 赢 , 那些 学分 能 买 我 一个 新的 方式 的 生活 . . . .

如果我赢了，这些积分可以让我过上全新的生活.....

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] . . . .
Five thousand credits . . . .
五 千 学分 . . . .

五千积分.....

" [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [bæk] ?
" Can I fight back ?
" 能 我 斗争 后退 ?

我可以反击吗?

" ['gɪlbərt] [hɜːrd] [hɪm'self] ['æskɪŋ] .
" Gilbert heard himself asking .
" 吉尔伯特 听到 他自己 问 .

吉尔伯特听到自己这样问。

" [dʌz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
" Does an animal ?
" 做 一个 动物 ?

动物会这样做吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Of course you can .
的 课程 你 能 .

当然可以。

[aɪl] ['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
I'll also put in writing that you're not responsible in the event of my death .
患病的 还 放 在 写作 那 你是 不是 负责任的 在 这 事件 的 我的 死亡 .

我还会以书面形式声明，如果我死亡，你不承担任何责任。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ?
What do you say , boy ?
什么 做 你 说 , 男生 ?

你说什么，小子?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ðə; ði][swɑːmp] [smel] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] , ['hevi] [er] [ʌv; əv] [naɪt] .
" The swamp smell was thick on the still , heavy air of night .
" 这 沼泽 闻 曾是 厚的 在 这 仍然 , 重的 空气 的 夜晚 .

夜幕降临，寂静沉闷的空气中弥漫着浓重的沼泽气味。

['ɪnsekts] [bʌzd] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Insects buzzed and sawed off in the darkness .
昆虫 嗡嗡作响 和 锯 离开 在 这 黑暗 .

黑暗中，昆虫嗡嗡作响，发出咔咔的响声。

- [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ɪm'peɪʃntli] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə]
Mulveen was breathing heavily , impatiently , consumed by the fires of his idea
- 曾是 呼吸 重度 , 不耐烦地 , 消耗 经过 这 火灾 的 他的 主意
.
:
.

穆尔文呼吸急促，焦躁不安，他的想法如同烈火般燃烧着。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" ['gɪlbərt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ]
" Gilbert broke the silence by holding the rifle up to the firelight and bolting
" 吉尔伯特 打破 这 沉默 经过 保持 这 步枪 向上 到 这 火光 和 螺栓连接
['oʊpən][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
open the chamber .
打开 这 房间 .

吉尔伯特打破了沉默，他举起步枪对着火光，拉开了枪膛。

[ə; eɪ] [freʃ] [klɪp][ʌv; əv]['æmoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
A fresh clip of ammo was in place .
一个 新鲜的 夹子 的 弹药 曾是 在 地方 .

弹匣里已经装好了新的弹药。

" ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
" Didn't trust me ?
" 没有 相信 我 ?

不信任我?

" - [æskt] .
" Mulveen asked .
" - 问 .

穆尔文问道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ? "
" Should I have ? "
" 应该 我 有 ? "

我应该那样做吗?

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ʃʊr] .
" **Up** **to** **this** **minute** , **sure** .
" 向上 到 这 分钟 , 当然 .

"到目前为止，当然是这样。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [jes] , [stɑːp] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
But **if** **your** **answer** **is** **yes** , **stop** **trusting** **me** **about** **anything** .
但 如果 你的 回答 是 是的 , 停止 信任 我 关于 任何事物 .

但如果你的答案是肯定的，那就别再相信我说的任何事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] . "
Because **then** **you're** **on** **your** **own** . "
因为 然后 你是 在 你的 自己的 . "

因为那样你就只能靠自己了。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " ['gɪlbərt] [æskt] .
" **For** **how** **long** **?** " **Gilbert** **asked** .
" 为了 如何 长的 ? " 吉尔伯特 问 .

"要多久？"吉尔伯特问道。

" [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" **A** **day** **?** "
" 一个 天 ? "

"一天？"

" [deɪ] , [hel] .
" **Day** , **hell** .
" 天 , 地狱 .

"白天，地狱。"

[tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] — [ɔːr] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] . "
Till **I** **get** **you** **—** **or** **you** **get** **me** . "
直到 我 得到 你 — 或者 你 得到 我 . "

直到我抓住你——或者你抓住我。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['biːtəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" **And** **you'll** **have** **the** **beaters** , **the** **boys** **?** "
" 和 你会 有 这 击球手 , 这 男孩们 ? "

"你们有击球手吗，伙计们？"

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **I** **paid** **for** **them** , **didn't** **I** **?**
" 我 有薪酬的 为了 他们 , 没有 我 ?

"我付了钱，对吧？"

" ['gɪlbərt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Gilbert** **nodded** .
" 吉尔伯特 点头 .

吉尔伯特点了点头。

[ðə; ði] [naɪt] ['bekənd] .
The **night** **beckoned** .
这 夜晚 招手 .

夜幕降临。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [left] [kæmp] .
He **took** **his** **rifle** **and** **left** **camp** .
他 采取 他的 步枪 和 左边 营 .

他拿起步枪离开了营地。

- [roʊt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
Mulveen **wrote** **the** **agreement** .
- 写道 这 协议 .

穆尔文起草了这份协议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri][fɑːr][ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

He	had	not	gone	very	far	until	he	realized	he	was	being	followed	.
他	有	不是	已消失	非常	远的	直到	他	已实现	他	曾是	存在	随后	.

他没走多远就发现自己被人跟踪了。

[ɔːl'redi] ?

Already	?
已经	?

已经?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [slɪpt] ['saɪləntli][ɔːf][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [swet] - [prə'djʊsɪŋ] ['dɑːrknəs]

He	slipped	silently	off	the	trail	and	waited	in	the	hot	,	sweat	-	producing	darkness
他	滑倒了	默默	离开	这	踪迹	和	等待	在	这	热的	,	汗	-	生产	黑暗

.

:

.

他悄无声息地离开小路，在闷热潮湿的黑暗中等待着。

['futsteps] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .

Footsteps	came	along	the	trail	.
脚步声	来了	沿着	这	踪迹	.

沿着小路传来脚步声。

['gɪlbərt] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] .

Gilbert	saw	a	shadowy	figure	.
吉尔伯特	锯	一个	阴暗的	数字	.

吉尔伯特看到了一个黑影。

[tuː] [smɔːl][fɔːr; fər] - .

Too	small	for	Mulveen	.
也	小的	为了	-	.

对穆尔文来说太小了。

['gɪlbərt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [liːpt] .

Gilbert	waited	until	the	figure	was	abreast	of	him	,	then	leaped	.
吉尔伯特	等待	直到	这	数字	曾是	并排	的	他	,	然后	跳跃	.

吉尔伯特等到那人影走到他身边时，便纵身一跃。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

They	went	down	together	in	the	mud	.
他们	去	向下	一起	在	这	泥	.

他们一起跌进了泥潭。

['gɪlbɝts] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['mʌslz] [suːn] ['bestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Gilbert's	strong	young	muscles	soon	bested	his	opponent	.
吉尔伯特的	强的	年轻的	肌肉	很快	击败	他的	对手	.

吉尔伯特强壮的年轻肌肉很快就战胜了他的对手。

[hiː; hi][sæt][ə'straɪd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɛnəmiːz] ['mɪd(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [reɪzd] .

He	sat	astride	the	unseen	enemy's	middle	,	his	fists	raised	.
他	卫星	跨骑	这	看不见	敌人的	中间	,	他的	拳头	提高	.

他骑在看不见的敌人的腰间，高举双拳。

" [sə'rendər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Surrender	,	"	he	said	.
"	投降	,	"	他	说	.

“投降吧，”他说。

" [aɪ] [sə'rendər] .
" I surrender .
" 我 投降 .

我投降。

" ['gɪlbərt] ['rekəgnaɪzd] - [vɔɪs] .
" Gilbert recognized Wenzi's voice .
" 吉尔伯特 认可 - 嗓音 .

吉尔伯特认出了文子的声音。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:təz] ,
Wenzi was one of the beaters ,
- 曾是 一 的 这 击球手 ,

文子是其中一名击球手，

[æn; ən] [ə'lu:fli] ['kwaɪət] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'fɑ:ri] ,
an aloofly quiet boy who had kept to himself all during the safari ,
一个 冷漠的 安静的 男生 WHO 有 保留 到 他自己 全部 期间 这 狩猎旅行 ,

一个孤僻安静的男孩，在整个旅行中都独来独往。

[ænd; ənd] [hu:] , ['gɪlbərt] [rɪ'membər] , [wɔ:r] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:rm] , ['stɪki]
and who , Gilbert remembered , wore far too much clothing for the warm , sticky
和 WHO , 吉尔伯特 记得 , 穿着 远的 也 很多 衣服 为了 这 温暖的 , 黏
['weðər] .
weather .
天气 .

吉尔伯特记得，那个人穿的衣服对于温暖潮湿的天气来说太多了。

['gɪlbərt] [gɑ:t] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] - ['elboʊ] .
Gilbert got up , holding Wenzi's elbow .
吉尔伯特 得到 向上 , 保持 - 弯头 .

吉尔伯特起身，扶着文子的胳膊肘。

- [sed] , " [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] .
Wenzi said , " I heard what the master and you said .
- 说 , " 我 听到 什么 这 掌握 和 你 说 .

文子说："我听到了师父和您说的话。"

[aɪ] [keɪm] . "
I came . "
我 来了 . "

我来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" ['gɪlbərt] [di'mɑ:ndid] .
" Gilbert demanded .
" 吉尔伯特 要求 .

吉尔伯特要求道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:t] - ? "
" Don't tell me you think I'll beat Mulveen ? "
" 不 告诉 我 你 思考 患病的 打 - ? "

"你不会是觉得我会打败穆尔文吧？"

" [noʊ] , " [sed] - ['glʌmli] .
" No , " said Wenzi glumly .
" 不 , " 说 - 闷闷不乐地 .

"不，"文子沮丧地说。

" - [wɪl] [wɪn] .
" **Mulveen** **will** **win** **.**
" - 将要 赢 .

“穆尔文会赢。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] . "
But **I** **was** **afraid** **.** **"**
但 我 曾是 害怕的 . "

但我很害怕。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of** **what** **?** **"**
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " - [sed] , " [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] .
" **Before** **the** **hunt** **this** **morning** **,** **"** **Wenzi** **said** **,** **"** **I** **went** **down** **to** **the** **stream** **to** **wash** **.**
" 前 这 打猎 这 早晨 , " - 说 , " 我 去 向下 到 这 溪流 到 洗 .

“今天早上打猎之前，”文子说，“我下到溪边洗漱了一下。”

[aɪ] [went] [ə'loʊn] . "
I **went** **alone** **.** **"**
我 去 独自的 . "

我独自一人去的。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ə'loʊn] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" **You** **always** **go** **alone** **,** **"** **Gilbert** **said** **.**
" 你 总是 去 独自的 , " 吉尔伯特 说 .

“你总是独自一人去，”吉尔伯特说。

" ['swetɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Sweating** **in** **your** **trousers** **and** **shirt** **no** **matter** **how** **hot** **it** **is** **.** **"**
" 出汗 在 你的 裤子 和 衬衫 不 事情 如何 热的 它 是 . "

“不管天气多热，裤子和衬衫都会被汗水浸透。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] - .
" **I** **have** **to** **,** **"** **said** **Wenzi** **.**
" 我 有 到 , " 说 - .

“我必须这么做，”文子说。

" [hæv; həv][tuː; tə] ? "
" **Have** **to** **?** **"**
" 有 到 ? "

“必须？”

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] .
" **Mulveen** **must** **have** **been** **suspicious** **.**
" - 必须 有 到过 可疑的 .

“穆尔文肯定起了疑心。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He **followed** **me** **this** **morning** **.**
他 随后 我 这 早晨 .

今天早上他跟踪我。

[hiː; hi] [sɔː] .
He **saw** **.**
他 锯 .

他看到了。

[təˈnaɪt] , [hiː; hi] [sed] .
Tonight , he said .
今晚 , 他 说 .

他说，今晚。

[təˈnaɪt] , - .
Tonight , Wenzi .
今晚 , - .

今晚，文子。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈgɪlbərt] . "
I had to come after you , Gilbert . "
我 有 到 来 后 你 , 吉尔伯特 . "

我不得不来找你，吉尔伯特。

" [təˈnaɪt] ?
" Tonight ?
" 今晚 ?

“今晚?

[təˈnaɪt] [wʌt] ? "
Tonight what ? "
今晚 什么 ? "

今晚做什么?

" - [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [striːm] .
" Mulveen saw me at the stream .
" - 锯 我 在 这 溪流 .

“穆尔文在小溪边看到了我。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈgɪlbərt] .
This is a good way to make a living , Gilbert .
这 是 一个 好的 方式 到 制作 一个 活的 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，这是个不错的谋生方法。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Better than the other ways which are open to me .
更好的 比 这 其他 方式 哪个 是 打开 到 我 .

比其他可行的方法都好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] .
It is clean .
它 是 干净的 .

它很干净。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdiːsnt] , [ɪf] [dɪˈgreɪdɪŋ] .
It is decent , if degrading .
它 是 体面的 , 如果 降级 .

虽然有损尊严，但也算体面。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈgɪlbərt] .
I am a girl , Gilbert .
我 是 一个 女孩 , 吉尔伯特 .

我是个女孩，吉尔伯特。

" [ðə; ði] [nuːz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
" The news stunned him .
" 这 消息 目瞪口呆 他 .

“这个消息让他震惊了。”

[ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][səˈfɑːri] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
A girl on safari — it was unthinkable .
一个 女孩 在 狩猎旅行 — 它 曾是 不可思议 .

一个女孩去参加野生动物之旅——这简直是不可想象的。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [hɪr] . . . .
A **girl** **,** **here** **.** **.** **.** **.**
一个 女孩 , 这里 . . . .

这里有个女孩.....

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ?
" **But** **don't** **you** **have** **a** **family** **?**
" 但 不 你 有 一个 家庭 ?

"但是你没有家人吗？"

[ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr] ['brʌðər] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
A **father** **or** **brother** **to** **provide** **for** **you** **?** **"**
一个 父亲 或者 兄弟 到 提供 为了 你 ? "

有父亲或兄弟供养你吗?

" [noʊ][wʌn] .
" **No** **one** **.**
" 不 一 .

"没有人。

[ænd; ənd][aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
And **I'm** **seventeen** **.**
和 我是 十七 .

我十七岁。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" **Seventeen** **.**
" 十七 .

"十七。

- , [baɪ]['mɑːdərn] [ɜːrθ] ['stændərdz] [gɔːn] ['prɪmətɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .
Wenzi **,** **by** **modern** **Earth** **standards** **gone** **primitive** **,** **was** **a** **woman** **.**
- , 经过 现代的 地球 标准 已消失 原始 , 曾是 一个 女士 .

按照现代地球原始文明的标准来看，文子是一位女性。

['sʌd(ə)nli] ['gɪlbərt] [tɛnst] .
Suddenly **Gilbert** **tensed** **.**
突然 吉尔伯特 紧张的 .

吉尔伯特突然紧张起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][swɑːmp] .
He **had** **heard** **something** **,** **a** **slight** **stirring** **in** **the** **dark** **swamp** **.**
他 有 听到 某物 , 一个 轻微 搅拌 在 这 黑暗的 沼泽 .

他听到了一些动静，黑暗的沼泽中传来轻微的骚动。

[hæd; həd] - [bɪn] ['fɑːloʊd] ?
Had **Wenzi** **been** **followed** **?**
有 - 到过 随后 ?

文子被人跟踪过吗?

[hæd; həd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪn] [ɪ'læbərətli] [plænd] [baɪ] - , [plænd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]
Had **this** **whole** **thing** **been** **elaborately** **planned** **by** **Mulveen** **,** **planned** **already** **in** **the**
有 这 所有的 事物 到过 精心 计划 经过 - , 计划 已经 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

如果这一切都是穆尔文精心策划的，而且早上就已经计划好了，

['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fliː] [soʊ][ðæt] - [wʊd] [fliː] [tuː; tə]['gɪlbərt][æt; ət] [naɪt]

giving	Wenzi	a	reason	to	flee	so	that	Wenzi	would	flee	to	Gilbert	at	night
给予	-	一个	原因	到	逃跑	所以	那	-	会	逃跑	到	吉尔伯特	在	夜晚

[ænd; ənd]['gɪlbərt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ,

and	Gilbert	would	be	caught	and	killed	,
和	吉尔伯特	会	是	捕捉	和	被杀	,

给文子一个逃跑的理由，这样文子晚上就会逃到吉尔伯特那里，而吉尔伯特就会被抓住并被杀。

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwɑːri] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ?

legitimate	quarry	now	,	even	before	morning	came	?
合法的	采石场	现在	,	甚至	前	早晨	来了	?

现在，甚至在天亮之前，就已经是合法的猎物了吗?

['gɪlbərt] [tʌtʃt] - [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

Gilbert	touched	Wenzi's	lips	with	his	fingers	,	hoping	she	would	understand	.
吉尔伯特	感动	-	嘴唇	和	他的	手指	,	希望	她	会	理解	.

吉尔伯特用手指轻触文子的嘴唇，希望她能明白。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] - [treɪl] .

He	took	her	arm	and	led	her	silently	from	the	swamp	-	trail	.
他	采取	她	手臂	和	引领	她	默默	从	这	沼泽	-	踪迹	.

他挽着她的胳膊，默默地领着她离开了沼泽小路。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wet] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [triː] - [ruːts] .

They	waited	in	among	the	wet	creepers	and	tree	-	roots	.
他们	等待	在	之中	这	湿的	爬行者	和	树	-	根	.

他们躲在湿漉漉的藤蔓和树根间。

['gɪlbərt] [kʊd; kəd] [fiːl] - ['fraɪt(ə)nd] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gilbert	could	feel	Wenzi's	frightened	breathing	as	she	leaned	close	to	him	.
吉尔伯特	可以	感觉	-	害怕	呼吸	作为	她	倾斜	关闭	到	他	.

文子靠近吉尔伯特时，吉尔伯特能感觉到她惊恐的呼吸。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] .

Whatever	was	pursuing	them	came	on	through	the	swamp	.
任何	曾是	追求	他们	来了	在	通过	这	沼泽	.

无论是什么在追赶他们，都穿过了沼泽地。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['splæʃɪŋ] .

Once	it	floundered	off	the	trail	in	darkness	,	splashing	.
一次	它	挣扎	离开	这	踪迹	在	黑暗	,	溅起水花	.

它在黑暗中偏离了小路，溅起水花。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

It	came	on	again	.
它	来了	在	再次	.

它又开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [saʊnd] .

It	paused	,	making	a	sniffing	sound	.
它	暂停	,	制作	一个	嗅闻	声音	.

它停顿了一下，发出了一声抽泣声。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

An	animal	?
一个	动物	?

动物?

[ə; eɪ][swɑːmp] - [hɔːg] , [pər'hæps] ?

A	swamp	-	hog	,	perhaps	?
一个	沼泽	-	猪	,	也许	?

或许是只沼泽猪?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [bʌlk] — [bʌt; bət][soʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] . . . .

It	sounded	about	the	right	size	and	bulk	—	but	so	would	a	man	.	.	.	.
它	听起来	关于	这	正确的	尺寸	和	大部分	—	但	所以	会	一个	男人	.	.	.	.

听起来大小和体积都差不多——但男人也差不多……

['gɪlbərt] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌp] .

Gilbert	brought	the	rifle	up	.
吉尔伯特	带来	这	步枪	向上	.

吉尔伯特把步枪拿了上来。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [stɜːrd] .

A	dark	shadow	stirred	.
一个	黑暗的	阴影	搅拌	.

一道黑影移动了一下。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

" ['gɪlbərt] [kə'mɑːndid] .

"	Gilbert	commanded	.
"	吉尔伯特	命令	.

吉尔伯特命令道。

" [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [saɪts] .

"	You're	in	my	sights	.
"	你是	在	我的	景点	.

你已进入我的视线。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] . "

I	can	kill	you	.	"
我	能	杀	你	.	"

我可以杀了你。

" [gɪl] !

"	Gil	!
"	吉尔	!

"吉尔!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪm'plɔːd] .

"	a	voice	implored	.
"	一个	嗓音	恳求	.

"一个声音恳求道。"

['gɪlbərt] [drɑːpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [θɔːŋ] .

Gilbert	dropped	the	rifle	and	let	it	swing	on	the	shoulder	thong	.
吉尔伯特	掉落	这	步枪	和	让	它	摇摆	在	这	肩膀	丁字裤	.

吉尔伯特扔掉步枪，任由它在肩带上晃荡。

" [ɑːr'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Arnaud	,	"	he	said	.
"	阿尔诺	,	"	他	说	.

"阿尔诺，"他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] .

"	I	could	have	shot	you	.
"	我	可以	有	射击	你	.

我本来可以开枪打死你的。

" [ɑːr'noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'fɑːriz] [tʃiːf] ['biːtər] [ænd; ənd]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə]['gɪlbərt] .

"	Arnaud	was	the	safari's	chief	beater	and	second	in	command	to	Gilbert	.
"	阿尔诺	曾是	这	狩猎之旅	首席	击打者	和	第二	在	命令	到	吉尔伯特	.

"阿尔诺是狩猎队的主要驱赶员，也是吉尔伯特的副手。

" - [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [ɑːr'noʊ] [sed] .
" **Mulveen told me what he was doing , " Arnaud said .**
" - 讲述 我 什么 他 曾是 正在做 , " 阿尔诺 说 .

"穆尔文告诉我他在做什么，"阿尔诺说。

" [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] . "
" **I slipped out of camp . "**
" 我 滑倒了 出去 的 营 . "

"我偷偷溜出了营地。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ? "
You think Mulveen's going to lose ? "
你 思考 - 去 到 失去 ? "

你觉得穆尔文会输吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ?
" **With a dozen boys ?**
" 和 一个 打 男孩们 ?

"带着十几个男孩？"

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [help][hɪm; ɪm] [hʌnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
No , I couldn't help him hunt you and kill you , that's all .
不 , 我 不能 帮助 他 打猎 你 和 杀 你 , 那就是 全部 .

不，我不能帮他追杀你，仅此而已。

" [ɑːr'noʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Arnaud touched his hand .**
" 阿尔诺 感动 他的 手 .

阿尔诺摸了摸他的手。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] .
They shook hands solemnly .
他们 摇晃 双手 庄严地 .

他们郑重地握了握手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd]['nevər] [lɔːst] .
It was an old gesture which Earthmen had never lost .
它 曾是 一个 老的 手势 哪个 地球人 有 绝不 丢失的 .

这是地球人从未失传的古老手势。

['gɪlbərt] [toʊld] [ɑːr'noʊ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [toʊld] [ɑːr'noʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
Gilbert told Arnaud Wenzi was there , told Arnaud Wenzi was a girl .
吉尔伯特 讲述 阿尔诺 - 曾是 那里 , 讲述 阿尔诺 - 曾是 一个 女孩 .

吉尔伯特告诉阿尔诺·温齐在那里，并告诉阿尔诺·温齐是个女孩。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , " [ɑːr'noʊ] [sed] .
" **So there are three of us now , " Arnaud said .**
" 所以 那里 是 三 的 我们 现在 , " 阿尔诺 说 .

"所以现在我们有三个人了，"阿尔诺说。

['gɪlbərt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] .
Gilbert nodded , then realized the gesture was lost in darkness .
吉尔伯特 点头 , 然后 已实现 这 手势 曾是 丢失的 在 黑暗 .

吉尔伯特点了点头，然后意识到这个动作在黑暗中消失了。

[hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] , " [wiːd] ['betər] [pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
He said , aloud , " We'd better put some distance between us and the camp .
他 说 , 大声 , " 我们会 更好的 放 一些 距离 之间 我们 和 这 营 .

他大声说道："我们最好和营地保持一些距离。"

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] , [plɔdid] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] ['dɑ:rknəs] .
" They returned to the trail , plodded through the hot darkness .
" 他们 返回 到 这 踪迹 , 蹒跚而行 通过 这 热的 黑暗 .

他们返回小路，在炎热的黑暗中艰难跋涉。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd] [ri:tʃt] [haɪ] [graʊnd] [æz; əz] ['gɪlbərt][hæd; həd]
They walked for three hours and reached high ground as Gilbert had
他们 步行 为了 三 小时 和 达到 高的 地面 作为 吉尔伯特 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他们走了三个小时，到达了吉尔伯特预料中的高地。

" [wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" We can sleep here , " he said .
" 我们 能 睡觉 这里 , " 他 说 .

"我们可以睡在这里，"他说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] .
" But we'll have to be up before the sun .
" 但 出色地 有 到 是 向上 前 这 太阳 .

但我们必须赶在太阳升起之前起床。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , [tu:] .
And we'll have to hunt for our food , too .
和 出色地 有 到 打猎 为了 我们的 食物 , 也 .

而且我们还得自己去打猎找食物。

- [hæz; həz] [prə'vɪʒnz] . "
Mulveen has provisions . "
- 有 条款 . "

穆尔文有相关规定。

" [du:][ju:; jʊ] [heɪt] - ?
" Do you hate Mulveen ?
" 做 你 恨 - ?

你讨厌穆尔文吗?

" - [æskt] .
" Wenzi asked .
" - 问 .

文子问道。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?
" For his proposition ?
" 为了 他的 主张 ?

"为了他的提议？"

[noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
No , why should I ? "
不 , 为什么 应该 我 ? "

不，我为什么要这么做?

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] — "
" For his arrogance — "
" 为了 他的 傲慢 — "

"因为他的傲慢——"

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] , " [ɑ:r'noʊ] [sed] .
" He is an outworlder , " Arnaud said .
" 他 是 一个 异世界人 , " 阿尔诺 说 .

"他是个异世界人，"阿尔诺说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['gɪlbərt][toʊld] - , " [jes] .

"	For	what	he	wanted	of	you	,	"	Gilbert	told	Wenzi	,	"	yes	.
"	为了	什么	他	通缉	的	你	,	"	吉尔伯特	讲述	-	,	"	是的	.

“为了他想要你做的事，”吉尔伯特对文齐说，“是的。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] . "

But	only	for	that	.	"
但	仅有的	为了	那	.	"

但仅此而已。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [plænz] ?

"	Do	you	have	any	plans	?
"	做	你	有	任何	计划	?

你有什么计划吗?

" [ɑːr'noʊ] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlək] .

"	Arnaud	asked	as	they	settled	on	the	hillock	.
"	阿尔诺	问	作为	他们	定居	在	这	岗	.

“当他们在小山丘上安顿下来时，阿尔诺问道。”

['gɪlbərt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Gilbert	thought	about	it	.
吉尔伯特	想法	关于	它	.

吉尔伯特思考了一下。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][plæn] , [ɔːl] [raɪt] .

They	would	need	a	plan	,	all	right	.
他们	会	需要	一个	计划	,	全部	正确的	.

没错，他们需要一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [lækt] .

It	was	what	the	animals	of	Earth	lacked	.
它	曾是	什么	这	动物	的	地球	缺乏	.

那是地球上的动物所缺乏的。

[ðə; ðɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][plæn] , [tuː; tə] ['ræʃnəli] [pər'suː] [ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l] .

The	ability	to	plan	,	to	rationally	pursue	their	survival	.
这	能力	到	计划	,	到	理性地	追求	他们的	生存	.

具备计划能力，能够理性地追求生存。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

And	so	the	animals	of	Earth	never	had	a	chance	.
和	所以	这	动物	的	地球	绝不	有	一个	机会	.

因此，地球上的动物们根本没有机会。

" - [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɔːk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['gɪlbərt] [sed] .

"	Mulveen	will	probably	stalk	us	in	the	morning	,	"	Gilbert	said	.
"	-	将要	大概	茎	我们	在	这	早晨	,	"	吉尔伯特	说	.

“穆尔文明天早上可能会跟踪我们，”吉尔伯特说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] .

"	We'll	have	to	move	fast	.
"	出色地	有	到	移动	快速地	.

我们必须迅速行动。

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fæstər][ðæn; ðən] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [biː; bi] ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

We'll	be	able	to	move	faster	than	Mulveen	because	he'll	be	tracking	us	.
出色地	是	有能力的	到	移动	快点	比	-	因为	地狱	是	追踪	我们	.

我们将比穆尔文移动得更快，因为他会跟踪我们。

[wi:; wi][kæn; kən]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] [hɪm'self][bɪ'haɪnd]

We	can	circle	around	behind	him	—	while	he	still	believes	himself	behind
我们	能	圆圈	大约	在后面	他	一	尽管	他	仍然	相信	他自己	在后面

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我们可以绕到他身后——而他仍然以为自己已经绕到我们身后了。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , " - [sed] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .

"	It	might	work	,	"	Wenzi	said	,	but	not	too	optimistically	.
"	它	可能	工作	,	"	-	说	,	但	不是	也	乐观地	.

“也许可行，”文子说，但并不十分乐观。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [mɪs] !

"	I	don't	see	how	it	can	miss	!
"	我	不	看	如何	它	能	错过	!

“我不明白它怎么会失手！”

" [ɑ:r'noʊ] [dɪ'klerd] ['dʒu:bɪləntli] .

"	Arnaud	declared	jubilantly	.
"	阿尔诺	声明	欢欣雀跃	.

阿尔诺欣喜地宣布。

" [naʊ] [lets] [get][sʌm; səm] [sli:p] .

"	Now	let's	get	some	sleep	.
"	现在	我们来吧	得到	一些	睡觉	.

现在我们去睡觉吧。

" ['gɪlbərt] [wʌz; wəz]['taɪərd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

"	Gilbert	was	tired	all	at	once	.
"	吉尔伯特	曾是	疲劳的	全部	在	一次	.

吉尔伯特突然感到筋疲力尽。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [fə'ti:g] [krɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [dʌl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	felt	the	fatigue	crawl	through	his	muscles	,	dull	his	senses	.
他	毛毡	这	疲劳	爬行	通过	他的	肌肉	,	乏味的	他的	感官	.

他感到疲惫感蔓延全身，感官也变得迟钝。

['hi:d] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .

He'd	been	on	the	go	all	day	,	and	walking	half	the	night	.
他会	到过	在	这	去	全部	天	,	和	步行	一半	这	夜晚	.

他一整天都在奔波，半夜也在走路。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['reptaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]

He	drifted	quickly	into	sleep	and	dreamed	of	a	faudi	reptile	with	the	face
他	漂移	迅速地	进入	睡觉	和	梦见	的	一个	-	爬虫	和	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - ,

of	the	hunter	Mulveen	,
的	这	猎人	-	,

他很快进入梦乡，梦见了一只长着猎人穆尔文面孔的法乌迪爬行动物。

['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][teɪl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['fɔ:rti][jɑ:rd] [li:ps] . . . .

chasing	them	with	tail	-	supported	forty	yard	leaps	.	.	.	.
追逐	他们	和	尾巴	-	有	四十	院子	跳跃	.	.	.	.

用尾巴支撑着身体，纵身跃过四十码，追逐它们.....

[hi:; hi][ə'woʊk][ɪn][dɪm] [laɪt] .

He	awoke	in	dim	light	.
他	醒来	在	暗淡	光	.

他在昏暗的光线中醒来。

[laɪk] ['eni] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] , [hiː; hi] [ə'woʊk] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

Like	**any**	**experienced**	**hunter**	**,**	**he**	**awoke**	**knowing**	**exactly**	**where**	**he**	**was**	**and**
喜欢	任何	经验丰富的	猎人	,	他	醒来	会心	确切地	在哪里	他	曾是	和

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	**was**	**happening**	**.**
什么	曾是	发生	.

像任何经验丰富的猎人一样，他醒来时清楚地知道自己身在何处，发生了什么事。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**reach**	**for**	**his**	**rifle**	**.**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	抵达	为了	他的	步枪	.

他做的第一件事就是去摸步枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	**had**	**placed**	**it**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	有	放置	它	在	他的	边	.

他把它放在了身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	已消失	.

它不见了。

" - ?

"	**Wenzi**	**?**
"	-	?

“文子？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[noʊ] ['ænsər] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

" [ɑːr'noʊ] ? " ['saɪləns] .

"	**Arnaud**	**?**	**"**	**Silence**	**.**
"	阿尔诺	?	"	沉默	.

“阿尔诺？”一片寂静。

" - ! [ɑːr'noʊ] !

"	**Wenzi**	**!**	**Arnaud**	**!**
"	-	!	阿尔诺	!

“文子！阿尔诺！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	**stood**	**up**	**quickly**	**.**
他	站立	向上	迅速地	.

他迅速站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv] [haɪ] , [draɪ] [graʊnd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**had**	**the**	**hillock**	**of**	**high**	**,**	**dry**	**ground**	**all**	**to**	**himself**	**.**
他	有	这	岗	的	高的	,	干燥	地面	全部	到	他自己	.

他独自一人占据了那片高而干燥的小山丘。

['dɪstəntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .
Distantly , he heard a scream .
遥远地 , 他 听到 一个 尖叫 .

他隐约听到一声尖叫。

- [vɔɪs] ?
Wenzi's voice ?
- 嗓音 ?

文子的声音?

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
he thought it was .
他 想法 它 曾是 .

他认为是这样。

" - !
" Wenzi !
" - !

“文子!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shouted again , at the top of his voice .
" 他 喊叫 再次 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他再次用尽全力大声喊道。

[ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz][feɪnt] .
The scream was faint .
这 尖叫 曾是 头晕的 .

尖叫声很微弱。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She might have been calling his name .
她 可能 有 到过 呼叫 他的 姓名 .

她可能是在喊他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] ['terər] .
It might have been pure terror .
它 可能 有 到过 纯的 恐怖 .

那或许是纯粹的恐惧。

[ɑːr'noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Arnaud , he thought .
阿尔诺 , 他 想法 .

“阿尔诺,”他心想。

[ɑːr'noʊ] [hæz; həz]['teɪkən] - .
Arnaud has taken Wenzi .
阿尔诺 有 已采取 - .

阿尔诺带走了文子。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trækər] , [ə; eɪ] ['biːtər] .
He was only a tracker , a beater .
他 曾是 仅有的 一个 追踪器 , 一个 击打者 .

他只是个驱赶员，一个巡逻员。

[hiː; hi] ['kudnt] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	couldn't	provide	for	her	.
他	不能	提供	为了	她	.

他养不起她。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['penəlti] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	wouldn't	dare	ravish	her	,	for	while	there	was	no	penalty	for	an
他	不会	敢	掠夺	她	,	为了	尽管	那里	曾是	不	惩罚	为了	一个

,

outworlder	,
异世界人	,

他不敢强暴她，因为虽然异界生物这样做不会受到惩罚，

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

the	penalty	for	an	Earthman	was	severe	.
这	惩罚	为了	一个	地球人	曾是	严重	.

地球人所受的惩罚非常严厉。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .

Mulveen	,	he	thought	.
-	,	他	想法	.

他心想，穆尔文。

- [aɪ'diːə] .

Mulveen's	idea	.
-	主意	.

穆尔文的想法。

[ɑːr'noʊ] [hæd; həd]['nevər] [left] - .

Arnaud	had	never	left	Mulveen	.
阿尔诺	有	绝不	左边	-	.

阿诺从未离开过穆尔文。

[ɑːr'noʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɪlbərt] — [æz; əz] - [mæn] .

Arnaud	had	come	following	Gilbert	—	as	Mulveen's	man	.
阿尔诺	有	来	下列的	吉尔伯特	—	作为	-	男人	.

阿诺是跟着吉尔伯特来的——他是穆尔文的人。

- [nuː] - [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Mulveen	knew	Wenzi	was	gone	.
-	知道	-	曾是	已消失	.

穆尔文知道文齐已经走了。

- ['riːzənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪlbərt] , ['fɜːrðər] ['riːzənd] [ðæt] ['gɪlbərt] [wʊd]

Mulveen	reasoned	she	had	gone	to	Gilbert	,	further	reasoned	that	Gilbert	would
-	有理智的	她	有	已消失	到	吉尔伯特	,	更远	有理智的	那	吉尔伯特	会

[prə'tekt][hɜːr; hər] .

protect	her	.
保护	她	.

穆尔文认为她去找了吉尔伯特，并进一步认为吉尔伯特会保护她。

- [hæd; həd][sent] [ɑːr'noʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mulveen	had	sent	Arnaud	for	her	.
-	有	发送	阿尔诺	为了	她	.

穆尔文派阿尔诺去接她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪlbɝts] ['raɪf(ə)l] .

And	for	Gilbert's	rifle	.
和	为了	吉尔伯特的	步枪	.

还有吉尔伯特的步枪。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['wepənlis] .
Gilbert **was** **weaponless** **.**
吉尔伯特 曾是 无武器 .

吉尔伯特没有携带武器。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Five **thousand** **credits** **,** **he** **thought** **.**
五 千 学分 , 他 想法 .

他心想，五千信用点。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
And **my** **life** **.**
和 我的 生活 .

还有我的人生。

- — [ɪn] - [pə'zeʃn] .
Wenzi **—** **in** **Mulveen's** **possession** **.**
- — 在 - 拥有 .

文子——在穆尔文手中。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wen] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɑːr'noʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Or **,** **in** **his** **possession** **when** **the** **traitor** **Arnaud** **brought** **her** **back** **to** **camp** **.**
或者 , 在 他的 拥有 什么时候 这 叛徒 阿尔诺 带来 她 后退 到 营 .

或者，叛徒阿尔诺把她带回营地时，她就在他手里。

[aɪ][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
I **can** **forget** **about** **her** **.**
我 能 忘记 关于 她 .

我可以把她忘掉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I **don't** **know** **her** **.**
我 不 知道 她 .

我不认识她。

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
Until **last** **night** **I** **thought** **she** **was** **a** **boy** **,** **he** **told** **himself** **.**
直到 最后的 夜晚 我 想法 她 曾是 一个 男生 , 他 讲述 他自己 .

“直到昨晚，我一直以为她是个男孩，”他对自己说。

[aɪ][kæn; kən] [fliː] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] ['sʌmwer] .
I **can** **flee** **and** **find** **a** **weapon** **somewhere** **.**
我 能 逃跑 和 寻找 一个 武器 某处 .

我可以逃跑，然后找个地方弄到武器。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .
Even **while** **he** **told** **himself** **this** **,** **he** **was** **walking** **back** **along** **the** **trail** **.**
甚至 尽管 他 讲述 他自己 这 , 他 曾是 步行 后退 沿着 这 踪迹 .

即使他这样告诉自己，他仍然沿着小路往回走。

- [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Wenzi **had** **trusted** **him** **.**
- 有 可信 他 .

文子信任他。

- [hæd; həd][fled][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Wenzi **had** **fled** **to** **him** **at** **once** **.**
- 有 逃亡 到 他 在 一次 .

文子立刻逃到他那里去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She **had** **faith** **in** **him** **.**
她 有 信仰 在 他 .

她信任他。

[ə; eɪ][blaɪnd] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɜ:rdz] .

A	blind	,	almost	childish	faith	,	even	if	she	hadn't	put	it	in	words	.
一个	瞎的	,	几乎	幼稚	信仰	,	甚至	如果	她	之前没有	放	它	在	字	.

那是盲目的、近乎孩童般的信仰，即使她没有用言语表达出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

She	had	come	,	and	that	was	enough	.
她	有	来	,	和	那	曾是	足够的	.

她来了，这就足够了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['gɪlbərt] [felt]['æŋgər] .

For	the	first	time	in	his	life	,	Gilbert	felt	anger	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	吉尔伯特	毛毡	愤怒	.

吉尔伯特生平第一次感到愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , [kən'su:mɪŋ] [heɪt] .

And	a	burning	,	consuming	hate	.
和	一个	燃烧	,	消费	恨	.

还有一种燃烧的、吞噬一切的仇恨。

[hi:; hi] [ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [kən'su:mɪŋ] [straɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] .

He	loped	with	ground	-	consuming	strides	along	the	trail	.
他	斜切	和	地面	-	消费	步幅	沿着	这	踪迹	.

他沿着小路迈着大步，步伐大得惊人。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:təz] .

An	hour	later	,	he	heard	the	beaters	.
一个	小时	之后	,	他	听到	这	击球手	.

一小时后，他听到了打牲畜的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

They	were	coming	.
他们	是	未来	.

他们来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

They	were	coming	for	him	.
他们	是	未来	为了	他	.

他们是来抓他的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] .

They	could	have	waited	.
他们	可以	有	等待	.

他们本可以再等等。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] .

But	Mulveen	was	trying	everything	.
但	-	曾是	尝试	一切	.

但穆尔文已经尝试了所有方法。

[θroʊ] [ðə; ði][wɜ:rks] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪdz] ['ɔ:lweɪz] [sed] .

Throw	the	works	if	you	could	,	that's	what	the	guides	always	said	.
扔	这	作品	如果	你	可以	,	那就是	什么	这	指南	总是	说	.

如果可以的话，把东西都扔掉吧，导游总是这么说。

- [hæd; həd] - .

Mulveen	had	Wenzi	.
-	有	-	.

穆尔文生了文子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][beɪt][ænd; ənd]['gɪlbərt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	kind	of	bait	and	Gilbert	might	or	might	not	rise	to	it	.
它	曾是	一个	种类	的	饵	和	吉尔伯特	可能	或者	可能	不是	上升	到	它	.

这是一种诱饵，吉尔伯特可能会上钩，也可能不会。

[soʊ][ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] .

So	the	beaters	were	coming	through	the	swamp	.
所以	这	击球手	是	未来	通过	这	沼泽	.

所以驱赶者们正穿过沼泽地。

['biːtəz] .

Beaters	.
击球手	.

击球手。

['jestərdeɪ] , [hɪz; ɪz][men] .

Yesterday	,	his	men	.
昨天	,	他的	男人	.

昨天，他的手下。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

Now	,	he	was	their	quarry	.
现在	,	他	曾是	他们的	采石场	.

现在，他成了他们的猎物。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

He	crouched	.
他	蹲着	.

他蹲了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['berli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

In	a	moment	he	became	part	of	the	jungle	,	a	shadow	barely	seen	in	the
在	一个	片刻	他	成为	部分	的	这	丛林	,	一个	阴影	仅仅	已见	在	这

[dɪm][swɑːmp] ,

dim	swamp	,
暗淡	沼泽	,

刹那间，他融入了丛林，成为昏暗沼泽中一个几乎看不见的影子。

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] , ['saʊndləs] .

insubstantial	,	soundless	.
不实质性的	,	无声	.

轻飘飘的，无声的。

[ðə; ði] ['biːtəz] [keɪm] [ɑːn] .

The	beaters	came	on	.
这	击球手	来了	在	.

击球手上场了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][ænd; ənd] ['wepənlis] ['ænɪm(ə)l] , ['gɪlbərt] [θɔːt] ,

If	he	were	hunting	a	man	-	sized	and	weaponless	animal	,	Gilbert	thought	,
如果	他	是	打猎	一个	男人	-	尺寸	和	无武器	动物	,	吉尔伯特	想法	,

吉尔伯特心想，如果他猎杀的是一头体型与人相当且没有武器的动物，

[hiː; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['biːtəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] [mə'ʃeti] . . . .

he	would	send	the	beaters	through	with	staves	and	machetes	.	.	.	.
他	会	发送	这	击球手	通过	和	杖	和	砍刀	.	.	.	.

他会派人拿着棍棒和砍刀进行殴打……

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

He	watched	them	come	.
他	观看	他们	来	.

他看着他们过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [soʊ][kloʊz] .

He	could	name	them	,	they	came	so	close	.
他	可以	姓名	他们	,	他们	来了	所以	关闭	.

他能说出他们的名字，他们离他那么近。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [k'riːpəz] , [vaɪnz] [ænd; ənd][liˈɑːnəz][wɪð; wɪθ]

They	beat	the	undergrowth	and	the	hanging	creepers	,	vines	and	lianas	with
他们	打	这	灌木丛	和	这	绞刑	爬行者	,	藤蔓	和	藤蔓	和

[ðer; ðər] [klʌbz] .

their	clubs	.
他们的	俱乐部	.

他们用棍棒击打灌木丛和垂挂的藤蔓、藤本植物和攀援植物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃeti] [bleɪd] .

Here	and	there	he	caught	the	gleam	of	a	machete	blade	.
这里	和	那里	他	捕捉	这	闪耀	的	一个	砍刀	刀刃	.

他时不时地瞥见一把砍刀的刀刃闪着寒光。

[ɪf] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

If	they	spotted	him	they	would	make	a	rush	,	cutting	off	his	retreat	,
如果	他们	斑	他	他们	会	制作	一个	匆忙	,	切割	离开	他的	撤退	,

如果他们发现他，就会发起冲锋，切断他的退路。

[səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd]

surrounding	him	on	three	sides	and	forcing	him	back	along	the	trail	toward
周围	他	在	三	侧面	和	强制	他	后退	沿着	这	踪迹	朝向

[wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

where	Mulveen	was	waiting	,
在哪里	-	曾是	等待	,

他们从三面包围了他，迫使他沿着小路退回到穆尔文等待的地方。

['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈtɑːmɪk]['raɪf(ə)l] .

probably	in	a	comfortable	blind	,	with	an	atomic	rifle	.
大概	在	一个	舒服的	瞎的	,	和	一个	原子	步枪	.

很可能躲在舒适的隐蔽处，手里拿着一支原子步枪。

[ənˈles] , [raɪt] [naʊ] , - [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] - . . . .

Unless	,	right	now	,	Mulveen	was	too	busy	with	Wenzi	.	.	.	.
除非	,	正确的	现在	,	-	曾是	也	忙碌的	和	-	.	.	.	.

除非，现在穆尔文正忙着照顾文子.....

[noʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

No	,	he	told	himself	.
不	,	他	讲述	他自己	.

“不，”他告诉自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] .

It	wouldn't	be	that	way	.
它	不会	是	那	方式	.

事情不会是那样。

- [wʊd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [fɜːrst] .

Mulveen	would	want	his	triumph	first	.
-	会	想	他的	胜利	第一的	.

穆尔文肯定希望先取得胜利。

- [wʊd] [weɪt] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər] ['naɪtfɔːl] .

Wenzi	would	wait	,	a	prisoner	,	for	nightfall	.
-	会	等待	,	一个	囚犯	,	为了	黄昏	.

文子像个囚犯一样，等待着夜幕降临。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] ?

But	could	he	be	sure	?
但	可以	他	是	当然	?

但他能确定吗?

[ðə; ði] ['biːtəz] [went] [baɪ] , [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] .

The	beaters	went	by	,	advancing	through	the	swamp	.
这	击球手	去	经过	,	前进	通过	这	沼泽	.

驱赶者们经过，穿过沼泽地前进。

[wʌn] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] , ['gɪlbərt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

One	came	so	close	,	Gilbert	could	have	reached	out	and	touched	him	.
一	来了	所以	关闭	,	吉尔伯特	可以	有	达到	出去	和	感动	他	.

其中一人离吉尔伯特如此之近，吉尔伯特几乎可以伸手触摸到他。

['gɪlbərt] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['mʌslz] .

Gilbert	stood	up	,	stretching	his	stiff	muscles	.
吉尔伯特	站立	向上	,	伸展	他的	僵硬的	肌肉	.

吉尔伯特站起身，伸展着僵硬的肌肉。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [ðen] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

He	waited	an	agonizing	five	more	minutes	,	then	set	out	along	the	trail	.
他	等待	一个	痛苦的	五	更多的	分钟	,	然后	放	出去	沿着	这	踪迹	.

他痛苦地等了五分钟，然后沿着小路出发了。

[ə; eɪ] ['lægərd] ['biːtər] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ə'brʌptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

A	laggard	beater	materialized	abruptly	in	his	path	.
一个	落后者	击打者	实体化	突然	在	他的	小路	.

一个落后的击球手突然出现在他面前。

[ðə; ði] [mə'ʃeti] [blɜːrd] [ˌoʊvər'hed] , [bleɪd] ['gliːmɪŋ] .

The	machete	blurred	overhead	,	blade	gleaming	.
这	砍刀	模糊	开销	,	刀刃	闪闪发光	.

砍刀在头顶掠过，刀刃闪着寒光。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] [rɪ'gret] .

The	man's	face	showed	recognition	,	but	neither	pity	nor	regret	.
这	男人的	脸	显示	认出	,	但	两者都不	遗憾	也不	后悔	.

男人的脸上露出了认出他的神色，但既没有怜悯也没有后悔。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kɪl] ['gɪlbərt] , ['nætʃ(ə)rəli] .

He	wouldn't	kill	Gilbert	,	naturally	.
他	不会	杀	吉尔伯特	,	自然	.

他当然不会杀吉尔伯特。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['gɪlbərt] [tuː; tə] [rʌn] — [bæk] [tɔːrd] - .

He	wanted	Gilbert	to	run	—	back	toward	Mulveen	.
他	通缉	吉尔伯特	到	跑步	—	后退	朝向	-	.

他想让吉尔伯特跑——跑回穆尔文的方向。

['gɪlbərt] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpswɪŋɪŋ] [ɑːrm] .

Gilbert	ducked	under	the	upswinging	arm	.
吉尔伯特	躲闪	在下面	这	上升期	手臂	.

吉尔伯特从挥起的手臂下躲了过去。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['mɪdˌsekʃən] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɔːl] [ʌv; əv]

He	drove	his	shoulder	into	the	beater's	midsection	and	felt	the	hard	wall	of
他	驾驶	他的	肩膀	进入	这	-	中段	和	毛毡	这	难的	墙	的

['mʌs(ə)l] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ,

muscle	hold	for	a	split	-	second	,
肌肉	抓住	为了	一个	分裂	-	第二	,

他用肩膀猛撞击打者的腹部，感觉被坚硬的肌肉壁挡住了一瞬间。

[ðen] [jiːld] .

then	yield	.
然后	屈服	.

然后屈服。

[ðə; ði] ['bi:tər] ['dʒæknaift] ['oʊvər] .
The **beater** **jackknifed** **over** **.**
这 击打者 折叠 超过 .

打谷机突然折叠起来。

['gɪlbərt] [let] [hɪm'self] [drɑ:p] , [grɑ:spt] [ðə; ði] - ['æŋklz] [ænd; ənd] [hi:vd] .
Gilbert **let** **himself** **drop** **,** **grasped** **the** **beater's** **ankles** **and** **heaved** **.**
吉尔伯特 让 他自己 降低 , 抓住 这 - 脚踝 和 喘息 .

吉尔伯特放开自己，抓住击球手的脚踝，用力一拉。

[ðə; ði] ['bi:tər] [seɪld] , [jelɪŋ] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **beater** **sailed** **,** **yelling** **,** **over** **his** **head** **.**
这 击打者 航行 , 大喊 , 超过 他的 头 .

击球手呼啸着从他头顶飞过。

[ðə; ði] ['bi:tər] ['lændɪd] [feɪs] - [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [swɑ:mp] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [dʌv] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
The **beater** **landed** **face** **-** **first** **in** **the** **swamp** **and** **Gilbert** **dove** **after** **him** **.**
这 击打者 登陆 脸 - 第一的 在 这 沼泽 和 吉尔伯特 鸽子 后 他 .

击球手脸朝下栽进了沼泽里，吉尔伯特也跟着跳了下去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃeti] - [hæft] , ['twɪstɪd] .
He **found** **the** **machete** **-** **haft** **,** **twisted** **.**
他 成立 这 砍刀 - 半柄 , 扭曲 .

他找到了那把弯刀的刀柄，已经扭曲了。

[ðə; ði] [bɪg] - ['bleɪdɪd] ['wepən] [keɪm] [fri:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The **big** **-** **bladed** **weapon** **came** **free** **in** **his** **hand** **,**
这 大的 - 带刃的 武器 来了 自由的 在 他的 手 ,

那把大刃武器从他手中滑落下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bi:tər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
but **the** **beater** **lifted** **his** **head** **from** **the** **mud** **and** **cried** **:**
但 这 击打者 抬起 他的 头 从 这 泥 和 哭 :

但打泥人从泥里抬起头，喊道：

" - !
" **Mulveen** **!**
" - !

“穆尔文！

- , [sɜ:r] !
Mulveen **,** **sir** **!**
- , 先生 !

穆尔文先生！

- !
Mulveen **!**
- !

穆尔文！

" ['gɪlbərt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃeti] [bleɪd] , ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] .
" **Gilbert** **struck** **with** **the** **side** **of** **the** **machete** **blade** **,** **using** **it** **as** **a** **club** **.**
" 吉尔伯特 击 和 这 边 的 这 砍刀 刀刃 , 使用 它 作为 一个 俱乐部 .

“吉尔伯特用砍刀的侧面进行击打，把它当作棍棒使用。”

[ðə; ði] ['bi:tər] [səb'saidid] [feɪs] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
The **beater** **subsided** **face** **-** **down** **in** **the** **mud** **.**
这 击打者 平静下来 脸 - 向下 在 这 泥 .

打谷机面朝下沉入了泥潭中。

['gɪlbərt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Gilbert **looked** **down** **at** **him** **,**
吉尔伯特 看起来 向下 在 他 ,

吉尔伯特低头看着他，

[ðen] [skauld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [draʊn] .

then	scowled	and	turned	him	face	-	up	in	the	swamp	so	he	wouldn't	drown	.
然后	皱着眉头	和	转向	他	脸	-	向上	在	这	沼泽	所以	他	不会	溺水	.

然后他皱着眉头，把他翻了个身，让他脸朝上躺在沼泽里，免得他淹死。

[dʒʌst] [ðen] - ['raɪf(ə)l] [krækt] .

Just	then	Mulveen's	rifle	cracked	.
只是	然后	-	步枪	裂纹	.

就在这时，穆尔文的步枪响了。

[ðə; ði][swɑːmp] - ['wɔːtər] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [flæt] [saʊnd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekoʊ] .

The	swamp	-	water	swallowed	the	flat	sound	:	there	was	no	echo	.
这	沼泽	-	水	吞咽	这	平坦的	声音	:	那里	曾是	不	回声	.

沼泽水吞噬了平淡的声音：没有回声。

- [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] .

Mulveen	heard	the	cry	—	he	was	close	.
-	听到	这	哭	—	他	曾是	关闭	.

穆尔文听到了呼救声——他就在附近。

[pər'hæps][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['frɔːθɪŋ] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['biːtər]

Perhaps	close	enough	to	see	the	white	sheen	of	frothing	water	where	the	beater
也许	关闭	足够的	到	看	这	白色的	光泽	的	起泡	水	在哪里	这	击打者

[hæd; həd]['fɔːlən] . . . .

had	fallen	.	.	.	.
有	倒下	.	.	.	.

或许近到能看到搅拌器掉落处泛起的白色泡沫水面.....

['kwɪkli] ['gɪlbərt] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mængroʊv] [ruːts] .

Quickly	Gilbert	slipped	with	his	machete	among	the	mangrove	roots	.
迅速地	吉尔伯特	滑倒了	和	他的	砍刀	之中	这	红树	根	.

吉尔伯特迅速地拿着砍刀溜进了红树林的根部。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [nɑːrld] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm]

He	made	his	way	through	the	thick	tangle	of	gnarled	roots	and	the	slime
他	制成	他的	方式	通过	这	厚的	纠纷	的	盘根错节的	根	和	这	粘液

[ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːtər] [hæd; həd] [kʌm] .

of	the	swamp	back	in	the	direction	from	which	the	beater	had	come	.
的	这	沼泽	后退	在	这	方向	从	哪个	这	击打者	有	来	.

他穿过盘根错节的树根和沼泽的泥泞，朝着驱赶者来的方向走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [mə'ʃeti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːtəz] ,

Behind	him	he	heard	the	clubs	and	machetes	of	the	other	beaters	,
在后面	他	他	听到	这	俱乐部	和	砍刀	的	这	其他	击球手	,

他听到身后其他驱赶者挥舞棍棒和砍刀的声音。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər] .

returning	now	toward	the	rifle	fire	.
返回	现在	朝向	这	步枪	火	.

现在回到枪声方向。

[ʌp] [ə'hed] ['sʌmwer] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk]

Up	ahead	somewhere	unseen	in	the	swamp	Mulveen	was	waiting	with	his	atomic
向上	前方	某处	看不见	在	这	沼泽	-	曾是	等待	和	他的	原子

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

在前方沼泽深处某个看不见的地方，穆尔文正带着他的原子步枪等着。

[bɪ'haɪnd]['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Behind	Gilbert	,	the	beaters	were	coming	.
在后面	吉尔伯特	,	这	击球手	是	未来	.

吉尔伯特身后，击球手们正赶来。

- [skriːmd] , [kloʊz][baɪ] .
Wenzi screamed , close by .
- 尖叫 , 关闭 经过 .

文子在附近尖叫起来。

[wɪð; wɪθ] - ?
With Mulveen ?
和 - ?

与穆尔文一起?

['gɪlbərt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Gilbert crashed through the mangroves in that direction .
吉尔伯特 崩溃了 通过 这 红树林 在 那 方向 .

吉尔伯特朝着那个方向穿过红树林。

- [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Mulveen would hear him — but wouldn't see him .
- 会 听到 他 — 但 不会 看 他 .

穆尔文能听到他的声音，但看不到他。

[ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ruːts] .
The mangroves were a thick tangle of twisted trunks and roots .
这 红树林 是 一个 厚的 纠纷 的 扭曲 树干 和 根 .

红树林是一团错综复杂的扭曲树干和根系。

- [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
Mulveen would have no chance for a clear shot until almost the last moment .
- 会 有 不 机会 为了 一个 清除 射击 直到 几乎 这 最后的 片刻 .

直到最后一刻，穆尔文才有机会获得清晰的射击角度。

['sʌd(ə)nli] , ['gɪlbərt] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Suddenly , Gilbert stopped dead in his tracks .
突然 , 吉尔伯特 停止 死的 在 他的 轨道 .

吉尔伯特突然停住了脚步。

- — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Wenzi — was she part of it ?
- — 曾是 她 部分 的 它 ?

文子——她也参与其中吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][fled][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [priː'tɛndɪŋ] .
She could have fled to him , pretending .
她 可以 有 逃亡 到 他 , 假装 .

她本可以假装逃到他身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'noʊ] [ænd; ənd] - .
She could have been in league with Arnaud and Mulveen .
她 可以 有 到过 在 联盟 和 阿尔诺 和 - .

她可能与阿尔诺和穆尔文是一伙的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] .
There was no reason to believe otherwise .
那里 曾是 不 原因 到 相信 否则 .

没有理由相信情况并非如此。

[ðə; ði] ['trækərz] [ænd; ənd] ['biːtəz] [nuː] [noʊ] ['lɔiəltiz] .
The trackers and beaters knew no loyalties .
这 追踪器 和 击球手 知道 不 忠诚 .

追踪者和驱赶者没有忠诚可言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
They were hardly more than animals .
他们 是 几乎 更多的 比 动物 .

他们简直就是牲畜。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , - [si:md] ['dɪfrənt] .

But	somehow	,	Wenzi	seemed	different	.
但	不知何故	,	-	似乎	不同的	.

但不知为何，文子似乎有些不同。

[æz; əz] ['gɪlbərt] [θɔ:t] [hɪm'self] ['dɪfrənt] .

As	Gilbert	thought	himself	different	.
作为	吉尔伯特	想法	他自己	不同的	.

吉尔伯特认为自己与众不同。

[ðə; ði] [θɔ:ts] ['reɪst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	thoughts	raced	through	his	mind	.
这	想法	比赛	通过	他的	头脑	.

各种念头在他脑海中飞速闪过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][wɜ:r; wər] [geɪm] -

There	were	the	continents	of	Earth	,	but	the	continents	were	game	-
那里	是	这	各大洲	的	地球	,	但	这	各大洲	是	游戏	-

[rɪ'zɜ:rvz] .

reserves	.
储备	.

地球上有各大洲，但这些大陆都是野生动物保护区。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [geɪm] [ðəm'selvz] .

The	men	were	hardly	more	than	game	themselves	.
这	男人	是	几乎	更多的	比	游戏	他们自己	.

这些男人自己也只不过是些玩弄感情的人而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]

But	there	were	the	offshore	islands	,	which	had	not	been	stocked	with
但	那里	是	这	离岸	岛屿	,	哪个	有	不是	到过	库存充足	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但还有一些离岸岛屿，这些岛屿上并没有放养动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ə'nʌðər] [brænd][ʌv; əv][men] [lɪvd] [ðer; ðər] , [men] [hu:] [hæd; həd][fled]

It	was	rumored	that	another	brand	of	men	lived	there	,	men	who	had	fled
它	曾是	传闻	那	其他	品牌	的	男人	居住地	那里	,	男人	WHO	有	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] ,

from	the	continents	,
从	这	各大洲	,

有传言说，那里居住着另一群人，他们是逃离大陆的人。

[men] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ]

men	determined	to	preserve	their	heritage	and	one	day	when	they	were	strong
男人	决定	到	保存	他们的	遗产	和	一	天	什么时候	他们	是	强的

[ɪ'nʌf] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['meɪnˌlændz] . . . .

enough	return	with	it	to	the	mainlands	. . . .
足够的	返回	和	它	到	这	大陆	. . . .

他们决心保护自己的文化遗产，并计划有朝一日强大到足以带着它重返大陆.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , ['gɪlbərt] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][boʊt] , [seɪl][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .

With	his	five	thousand	credits	,	Gilbert	could	buy	a	boat	,	sail	to	the	islands	.
和	他的	五	千	学分	,	吉尔伯特	可以	买	一个	船	,	帆	到	这	岛屿	.

. . .

: : :

. . .

吉尔伯特有五千信用点，他可以买条船，航行到岛上.....

- [skriːmd] [əˈgen] .
Wenzi screamed again .
- 尖叫 再次 .

文子又尖叫了一声。

- ['raɪf(ə)l] [rɔːrd] .
Mulveen's rifle roared .
- 步枪 咆哮 .

穆尔文的步枪发出轰鸣声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] .
He was closer now .
他 曾是 更近 现在 .

他现在离得更近了。

[wʊd] ['splɪntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mængroʊv] [ruːts] , ['pɛpɝɪŋ] ['gɪlbərt] .
Wood splintered from the mangrove roots , peppering Gilbert .
木头 破碎的 从 这 红树 根 , 胡椒 吉尔伯特 .

红树林根部断裂的木头碎片飞溅到吉尔伯特身上。

['hiːdləs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtəz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Heedless , he plunged on , impelled by the shouts of the beaters behind him .
鲁莽 , 他 暴跌 在 , 被迫 经过 这 喊叫 的 这 击球手 在后面 他 .

他全然不顾一切，在身后击球手的喊叫声的驱使下，猛地向前冲去。

['grɪmli] [hiː; hi] [θɔːt] : [aɪm] ['gɪvɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
Grimly he thought : I'm giving Mulveen his money's worth .
阴沉地 他 想法 : 我是 给予 - 他的 钱的 值得 .

他神色凝重地想：我让穆尔文觉得这钱花得值。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] .
But that wasn't quite true .
但 那 不是 相当 真的 .

但事实并非如此。

- [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [get][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌnˈtɪl] ['gɪlbərt][wʌz; wəz] [ded] .
Mulveen would not really get his money's worth until Gilbert was dead .
- 会 不是 真的 得到 他的 钱的 值得 直到 吉尔伯特 曾是 死的 .

直到吉尔伯特去世，穆尔文才真正觉得这钱花得值。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [əˈgen] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] - [flæʃ] [ʌp] [əˈhed] [ɪn]
The rifle roared again and Gilbert thought he saw the muzzle - flash up ahead in
这 步枪 咆哮 再次 和 吉尔伯特 想法 他 锯 这 枪口 - 闪光 向上 前方 在
[ðə; ði][dɑːrk][swɑːmp] .
the dark swamp .
这 黑暗的 沼泽 .

步枪再次发出轰鸣声，吉尔伯特似乎看到前方黑暗的沼泽中闪过枪口火光。

[hiː; hi][ræn] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [spreɪ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spoʊk]
He ran splashing through the water and felt the spray as the rifle spoke
他 跑 溅起水花 通过 这 水 和 毛毡 这 喷 作为 这 步枪 辐
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

他奔跑着溅起水花，感受着步枪再次响起时溅起的水花。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [əˈtɑːmɪk] [ɪkˈsploʊʒn] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][ten] [jaːdz][frʌm; frəm] ['gɪlbərt] .
The minute atomic explosion went off in the water not ten yards from Gilbert .
这 分钟 原子 爆炸 去 离开 在 这 水 不是 十 码 从 吉尔伯特 .

一枚原子弹在距离吉尔伯特不到十码的水中爆炸。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['stægərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**concussion**	**staggered**	**him**	**and**	**he**	**fell**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**,**
这	脑震荡	交错	他	和	他	跌倒	向前	在	他的	脸	,

脑震荡让他踉跄了一下，他向前摔倒，脸朝下趴在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mængroʊv] [ru:t] ['dʒɑ:rɪŋli] .

his	**head**	**striking**	**a**	**mangrove**	**root**	**jarringly**	**.**
他的	头	引人注目	一个	红树	根	令人震惊地	.

他的头重重地撞在红树根上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] .

His	**senses**	**swam**	**.**
他的	感官	游泳	.

他感觉五官都模糊了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] , ['flaʊndərɪŋ] [saʊnd] .

He	**heard**	**a**	**splashing**	**,**	**floundering**	**sound**	**.**
他	听到	一个	溅起水花	,	挣扎	声音	.

他听到扑腾、挣扎的声音。

- .

Mulveen	**.**
-	.

穆尔文。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Mulveen	**was**	**coming**	**for**	**him**	**.**
-	曾是	未来	为了	他	.

穆尔文是来找他的。

[hi:; hi] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mængroʊv] , ['weɪtɪŋ] .

He	**ducked**	**behind**	**a**	**mangrove**	**,**	**waiting**	**.**
他	躲闪	在后面	一个	红树	,	等待	.

他躲到一棵红树林后面，静静等待。

[mɪ'rækjələsli] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [mə'ʃeti] .

Miraculously	**he**	**still**	**held**	**the**	**machete**	**.**
奇迹般地	他	仍然	握住	这	砍刀	.

奇迹般地，他仍然握着那把砍刀。

[hi:; hi] [felt] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʃest] ,

He	**felt**	**blood**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**chest**	**,**
他	毛毡	血	在	他的	肩膀	和	胸部	,

他感觉肩膀和胸口有血迹，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['fɔ:lən] ['saɪdweɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bleɪd] .

realized	**that**	**he**	**had**	**probably**	**fallen**	**sideways**	**across**	**the**	**blade**	**.**
已实现	那	他	有	大概	倒下	侧身	穿过	这	刀刃	.

他意识到自己可能侧身摔倒在了刀刃上。

- [ænd; ənd] - [keɪm] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] .

Wenzi	**and**	**Mulveen**	**came**	**through**	**the**	**swamp**	**.**
-	和	-	来了	通过	这	沼泽	.

文子和穆尔文穿过了沼泽。

- [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

Wenzi	**was**	**in**	**front**	**.**
-	曾是	在	正面	.

文子在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] ['gɪlbərt][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd]
They were so close that Gilbert could see how the girl's hands were secured
他们 是 所以 关闭 那 吉尔伯特 可以 看 如何 这 女孩们 双手 是 安全
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
behind her back ,
在后面 她 后退 ,

他们离得非常近，吉尔伯特甚至能看清女孩的双手是如何被反绑在背后的。

[haʊ] - [held][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊp] ,
how Mulveen held a trailing rope ,
如何 - 握住 一个 尾随 绳索 ,

穆尔文是如何拿着一根拖曳的绳子的，

[haʊ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊp][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] - [θɪk] [weɪst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp]
how the trailing rope was wrapped around Mulveen's thick waist so he could drop
如何 这 尾随 绳索 曾是 包装 大约 - 厚的 腰部 所以 他 可以 降低
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][bəuθ][hændz] . . . .
it when he had to and lift his rifle in both hands . . . .
它 什么时候 他 有 到 和 举起 他的 步枪 在 两个都 双手 . . . .

那根拖在地上的绳子缠绕在穆尔文粗壮的腰间，这样他就能在必要时松开绳子，双手举起步枪.....

['gɪlbərt] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .
Gilbert came charging at them with his machete .
吉尔伯特 来了 收费 在 他们 和 他的 砍刀 .

吉尔伯特挥舞着砍刀向他们冲了过来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [stroʊk] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [rʌn] , - !
With one swift stroke he parted the rope and shouted : " Run , Wenzi !
和 一 迅速 中风 他 分手了 这 绳索 和 喊叫 : " 跑步 , - !

他猛地一挥手，扯断了绳子，喊道："文子，快跑！"

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['mʌzl] [keɪm] [ʌp] .
" The rifle - muzzle came up .
" 这 步枪 - 枪口 来了 向上 .

"枪口抬起来了。"

['gɪlbərt] [dʌv] [feɪs] - [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [rɔːrd] .
Gilbert dove face - down as the weapon roared .
吉尔伯特 鸽子 脸 - 向下 作为 这 武器 咆哮 .

武器发出轰鸣声，吉尔伯特脸朝下扑了过去。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɪrs] [blæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mʌd][æt; ət]
He felt the fierce blast of it , then was clawing through the mud at
他 毛毡 这 凶猛的 爆炸 的 它 , 然后 曾是 爪子 通过 这 泥 在
- [legz] .
Mulveen's legs .
- 腿 .

他感受到了那股强烈的冲击力，然后便在泥泞中拼命地抓挠穆尔文的腿。

- [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bʌt] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
Mulveen brought the rifle - butt crashing down .
- 带来 这 步枪 - 屁股 崩溃 向下 .

穆尔文猛地将枪托砸了下去。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd] [ə'genst] ['gɪlbɝːts] ['ʃoʊldər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
It jarred against Gilbert's shoulder , pushing him down into the water .
它 罐装 反对 吉尔伯特的 肩膀 , 推动 他 向下 进入 这 水 .

它猛地撞到吉尔伯特的肩膀上，把他推入水中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [məˈʃeti] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]

He	felt	the	machete	drop	from	his	fingers	and	from	what	seemed	a
他	毛毡	这	砍刀	降低	从	他的	手指	和	从	什么	似乎	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [hiː; hi] [hɜːrd] - [skriːm] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl]

long	way	off	he	heard	Wenzi's	scream	although	he	was	aware	that	the	girl
长的	方式	离开	他	听到	-	尖叫	虽然	他	曾是	意识到的	那	这	女孩

[hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] ,

had	not	moved	,
有	不是	已搬	,

他感到砍刀从指间滑落，虽然他知道女孩一动不动，但他似乎听到了很远的地方传来文子的尖叫声。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .

was	standing	there	awaiting	the	outcome	.
曾是	常设	那里	等待中	这	结果	.

站在那里等待结果。

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	rifle	pointed	down	at	him	.
这	步枪	尖	向下	在	他	.

步枪的枪口向下指着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌzl] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] .

He	reached	up	,	tugging	at	the	muzzle	,	pulling	himself	upright	.
他	达到	向上	,	拉扯	在	这	枪口	,	拉	他自己	直立	.

他伸出手，拽着嘴套，把自己拉了起来。

- [ˈstʌmbld] , [ˈkəːsiŋ] .

Mulveen	stumbled	,	cursing	.
-	踉跄	,	咒骂	.

穆尔文踉跄了一下，嘴里咒骂着。

[ˈgɪlbərt] [pʊld] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Gilbert	pulled	the	rifle	-	barrel	into	the	mud	and	Mulveen	came	down	with	it	on	top	of	him	.
吉尔伯特	拉	这	步枪	-	桶	进入	这	泥	和	-	来了	向下	和	它	在	顶部	的	他	.

吉尔伯特把步枪枪管拉进泥里，穆尔文被枪管砸中倒地。

[ðə; ði] [ˈbiːtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] .

The	beaters	had	reached	them	now	,	but	the	beaters	were	indifferent	.
这	击球手	有	达到	他们	现在	,	但	这	击球手	是	冷漠	.

驱赶者们已经赶到了他们身边，但他们漠不关心。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] : - [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] .

Mulveen	was	the	hunter	:	Mulveen	had	given	his	orders	.
-	曾是	这	猎人	:	-	有	给定	他的	订单	.

穆尔文是猎人：穆尔文已经下达了命令。

[bʌt; bət] [ˈgɪlbərt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃiːf] [gaɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [huː] [ˈhʌntɪd] .

But	Gilbert	was	their	chief	guide	and	now	it	was	a	question	of	who	was	hunter	and	who	hunted	.
但	吉尔伯特	曾是	他们的	首席	指导	和	现在	它	曾是	一个	问题	的	WHO	曾是	猎人	和	WHO	猎杀	.

但吉尔伯特是他们的主要向导，现在的问题是，谁是猎人，谁去狩猎。

[ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪktər] . . . .

Their	loyalty	would	belong	to	the	victor	.	.	.	.
他们的	忠诚	会	属于	到	这	胜利者	.	.	.	.

他们只会效忠于胜利者……

-	[greɪt]	[weɪt]	[keɪm]	[daʊn]	[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Mulveen's	**great**	**weight**	**came**	**down**	**on top**	**of**	**him**	**.**
-	伟大的	重量	来了	向下	在 顶部	的	他	.

穆尔文巨大的体重压在了他身上。

-	[hæd; həd]	[dɪˈskɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	-	[fɪld]	[ˈraɪf(ə)l]	.
Mulveen	**had**	**discarded**	**the**	**water**	**-**	**filled**	**rifle**	**.**
-	有	丢弃	这	水	-	已填	步枪	.

穆尔文丢弃了那支装满水的步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎人世界(World of the Hunter)
第2/2页

[hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd][ɑːn] ['gɪlbɝts] [θroʊt] .
His hands closed on Gilbert's throat .
他的 双手 关闭 在 吉尔伯特的 喉 .

他的双手掐住了吉尔伯特的喉咙。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [held] ['gɪlbərt] [pɪnd] . . . .
His weight held Gilbert pinned . . . .
他的 重量 握住 吉尔伯特 已置顶 . . . .

他的体重让吉尔伯特动弹不得.....

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — ['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪnɪts] — ['gɪlbərt] [wʊd] [luːz]
In seconds — certainly no more than minutes — Gilbert would lose
在 秒 — 当然 不 更多的 比 分钟 — 吉尔伯特 会 失去
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

几秒钟之内——肯定不会超过几分钟——吉尔伯特就会失去意识。

[ðə; ði][læst] [er] [juːst] [ʌp][ænd; ənd][self] - ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
the last air used up and self - poisoned and burning in his lungs ,
这 最后的 空气 用过的 向上 和 自己 - 中毒 和 燃烧 在 他的 肺 ,

他肺里最后一丝空气也耗尽了，他因中毒而窒息，肺部灼烧着他。

- [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Mulveen's triumphant shouts ringing in his ears .
- 凯 喊叫 铃声 在 他的 耳朵 .

穆尔文胜利的呐喊声在他耳边回响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
But it wasn't merely for himself .
但 它 不是 仅仅 为了 他自己 .

但这不仅仅是为了他自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] - .
And it wasn't merely for Wenzi .
和 它 不是 仅仅 为了 - .

而且这不仅仅是为了文子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gɪlbərt][ʌv; əv] - — ['ɜːrθˌmæn] .
It was for Gilbert of Lewsanna — Earthman .
它 曾是 为了 吉尔伯特 的 - — 地球人 .

这是献给卢萨纳的吉尔伯特——地球人的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] ['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər]
And for a dream of the islands , and of Earthmen claiming their
和 为了 一个 梦 的 这 岛屿 , 和 的 地球人 声称 他们的
['herɪtɪdʒ] [ə'gen] ,
heritage again ,
遗产 再次 ,

而对于岛屿的梦想，以及地球人重新找回他们传承的梦想，

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['gɪlbɝts] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] . . . .
if not in Gilbert's generation then in the one which followed . . . .
如果 不是 在 吉尔伯特的 一代 然后 在 这 一 哪个 随后 . . . .

即使吉尔伯特那一代人没有做到，那也是在他之后的那一代人.....

[hiː; hi] [skuːpt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [uːz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	scooped	a	handful	of	mud	and	brought	his	hand	,	ooze	and	all	,
他	抢先报道	一个	少数	的	泥	和	带来	他的	手	,	渗出物	和	全部	,

[ə'genst] - [feɪs] .

against	Mulveen's	face	.
反对	-	脸	.

他抓起一把泥巴，连同泥浆一起，把手放在穆尔文的脸上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	found	the	eyes	and	clawed	at	them	.
他	成立	这	眼睛	和	爪子	在	他们	.

他找到了那双眼睛，并用爪子抓挠它们。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [be'ləuɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtəz] .

He	heard	Mulveen	bellowing	for	the	beaters	.
他	听到	-	咆哮	为了	这	击球手	.

他听到穆尔文大声呼喊着让驱赶牲畜的人过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

But	the	beaters	were	impartial	.
但	这	击球手	是	公正	.

但击球手们是公正的。

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɑːn] - [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] - [strɔːŋ] ['fɪŋgərz]

His	thumbs	were	pressing	on	Mulveen's	eyes	now	,	but	Mulveen's	strong	fingers
他的	拇指	是	紧迫	在	-	眼睛	现在	,	但	-	强的	手指

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

were	still	on	his	throat	.
是	仍然	在	他的	喉	.

他的拇指现在正按着穆尔文的眼睛，但穆尔文强壮的手指仍然掐着他的喉咙。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [gɪv] .

He	felt	something	give	.
他	毛毡	某物	给	.

他感觉有什么东西松动了。

- [went] [ɑːn] [be'ləuɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sloʊli] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mulveen	went	on	bellowing	,	but	also	slowly	choking	the	life	out	of	him	.
-	去	在	咆哮	,	但	还	缓慢地	窒息	这	生活	出去	的	他	.

穆尔文一边咆哮，一边慢慢地掐死他。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] - [maʊθ] .

He	shifted	his	hands	to	Mulveen's	mouth	.
他	转移	他的	双手	到	-	嘴	.

他把手移到穆尔文的嘴边。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] .

He	pulled	at	the	lips	.
他	拉	在	这	嘴唇	.

他拉扯着嘴唇。

[hiː; hi] [jæŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pjʊr]

He	yanked	with	all	his	remaining	strength	and	there	was	suddenly	a	pure
他	猛拉	和	全部	他的	其余的	力量	和	那里	曾是	突然	一个	纯的

['ænɪm(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [floʊ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hænd]

animal	scream	of	pain	and	a	quick	flow	of	hot	blood	across	his	hand
动物	尖叫	的	疼痛	和	一个	快的	流动	的	热的	血	穿过	他的	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['preʃər] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	a	release	of	the	terrible	pressure	around	his	throat	.
和	一个	发布	的	这	糟糕的	压力	大约	他的	喉	.

他用尽最后的力气猛地一拽，突然传来一声纯粹的动物般的痛苦尖叫，滚烫的鲜血迅速流过他的手，喉咙周围可怕的压力也随之释放。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
He **got** **up** **.**
他 得到 向上 .

他起身了。

- [feɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn] .
Mulveen's **face** **was** **torn** **.**
- 脸 曾是 撕裂 .

穆尔文的脸被撕破了。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wiːkli] .
Mulveen **lifted** **his** **hand** **weakly** **.**
- 抬起 他的 手 弱 .

穆尔文无力地举起了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **a** **knife** **in** **it** **.**
那里 曾是 一个 刀 在 它 .

里面有一把刀。

['gɪlbərt] [slæpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] .
Gilbert **slapped** **out** **at** **the** **hand** **and** **the** **knife** **dropped** **.**
吉尔伯特 被掌掴 出去 在 这 手 和 这 刀 掉落 .

吉尔伯特一巴掌打掉了那只手，刀子掉了下来。

['gɪlbərt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [held][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] - [θroʊt] .
Gilbert **caught** **it** **,** **held** **the** **point** **at** **Mulveen's** **throat** **.**
吉尔伯特 捕捉 它 , 握住 这 观点 在 - 喉 .

吉尔伯特接住了它，用枪尖抵住了穆尔文的喉咙。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" **I** **could** **kill** **you** **,** **"** **Gilbert** **said** **.**
" 我 可以 杀 你 , " 吉尔伯特 说 .

“我可以杀了你，”吉尔伯特说。

- [hwaɪnd] : " [dəunt] !
Mulveen **whined** **:** **"** **Don't** **!**
- 抱怨 : " 不 !

穆尔文抱怨道：“不要！”

[pliːz] , [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Please **,** **you've** **earned** **the** **money** **.**
请 , 你已经 获得 这 钱 .

拜托，这钱是你应得的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] !
The **money** **is** **yours** **!**
这 钱 是 你的 !

这笔钱是你的了！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] - , [jes] — [bʌt; bət] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **could** **kill** **Mulveen** **,** **yes** **—** **but** **would** **one** **of** **the** **Earthmen** **of** **the**
" 他 可以 杀 - , 是的 — 但 会 一 的 这 地球人 的 这
['aɪləndz] ,
islands **,**
岛屿 ,

“他或许能杀了穆尔文，没错——但岛上的地球人会这么做吗？”

[ðə; ði]['riːəl] ['ɜːrθˌmæn] , [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
the **real** **Earthmen** **,** **have** **done** **that** **?**
这 真实的 地球人 , 有 完毕 那 ?

真正的地球人真的做过这件事吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði]
They would have been content with victory — and with shaming the
他们 会 有 到过 内容 和 胜利 — 和 和 羞辱 这
\- [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:təz] [ænd; ənd] ['trækərz] .
outworlder Mulveen in front of the beaters and trackers .
异世界人 - 在 正面 的 这 击球手 和 追踪器 .

他们本该满足于胜利——以及在驱赶者和追踪者面前羞辱外来者穆尔文。

" [dəunt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" Don't come back to Earth , " Gilbert said .
" 不 来 后退 到 地球 , " 吉尔伯特 说 .

“别回到地球了，”吉尔伯特说。

" ['evər] .
" Ever .
" 曾经 .

“曾经。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] .
We don't want you here .
我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

[pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:] . "
Put that in writing too . "
放 那 在 写作 也 . "

也要写下来。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [swer] !
I will , I swear !
我 将要 , 我 发誓 !

我发誓，我一定会的！

" - [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] .
" Mulveen was cowering .
" - 曾是 畏缩 .

“穆尔文畏缩不前。”

[ɑ:r'noʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .
Arnaud came to them , smiling .
阿尔诺 来了 到 他们 , 微笑 .

阿尔诺面带微笑地走到他们面前。

" [greɪt] [wɜ:rk] , [gɪl] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" Great work , Gil — " he began .
" 伟大的 工作 , 吉尔 — " 他 开始 .

“干得好，吉尔——”他开口说道。

['gɪlbərt] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['trækər] [went] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Gilbert hit him and the tracker went sprawling in the mud .
吉尔伯特 打 他 和 这 追踪器 去 蔓延 在 这 泥 .

吉尔伯特击中了他，追踪者摔倒在泥泞中。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [snɑːlɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪd]
He **came** **up** **snarling** **but** **looked** **at** **Gilbert** **and** **muttered** **a** **curse** **and** **did**
他 来了 向上 咆哮 但 看起来 在 吉尔伯特 和 低声说道 一个 诅咒 和 做过
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他咆哮着走过来，看了吉尔伯特一眼，低声咒骂了一句，然后什么也没做。

['leɪtər] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['biːtn] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] , ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
Later **,** **a** **completely** **beaten** **Mulveen** **,** **his** **face** **swathed** **in** **bandages** **,** **counted** **out** **the**
之后 , 一个 完全地 被打败 - , 他的 脸 裹挟着 在 绷带 , 计数 出去 这
['kredɪts] .
credits **.**
学分 .

后来，遍体鳞伤的穆尔文，脸上缠着绷带，数着演职员表。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " ['gɪlbərt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Make** **it** **ten** **thousand** **,** **"** **Gilbert** **told** **him** **.**
" 制作 它 十 千 , " 吉尔伯特 讲述 他 .

"那就一万吧，"吉尔伯特告诉他。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] - .
" **Five** **thousand** **for** **Wenzi** **.**
" 五 千 为了 - .

"给文子五千块。"

" - ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
" **Mulveen** **counted** **out** **ten** **thousand** **credits** **.**
" - 计数 出去 十 千 学分 .

穆尔文数出了一万个积分。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **you'll** **have** **to** **lead** **us** **back** **to** **civilization** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 你会 有 到 带领 我们 后退 到 文明 , " 他 说 .

"但你得带领我们重返文明社会，"他说。

['gɪlbərt] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːr'noʊ] .
Gilbert **looked** **at** **Arnaud** **.**
吉尔伯特 看起来 在 阿尔诺 .

吉尔伯特看着阿尔诺。

" [hiː; hi] [wɪl] , " ['gɪlbərt] [toʊld] - .
" **He** **will** **,** **"** **Gilbert** **told** **Mulveen** **.**
" 他 将要 , " 吉尔伯特 讲述 - .

"他会的，"吉尔伯特告诉穆尔文。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [gaɪd] [naʊ] .
" **I'm** **not** **a** **guide** **now** **.**
" 我是 不是 一个 指导 现在 .

我现在不是导游了。

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
I'm **a** **man** **.**
我是 一个 男人 .

我是个男人。

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
An **Earthman** **.**
一个 地球人 .

地球人。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mulveen looked at him .
" - 看起来 在 他 .

穆尔文看着他。

- [dɪd][nɑːt][smaɪl] .
Mulveen did not smile .
- 做过 不是 微笑 .

穆尔文没有笑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Something in Mulveen's face , in his eyes ,
某物 在 - 脸 , 在 他的 眼睛 ,

穆尔文的脸上，他的眼神里，似乎有什么不对劲。

[spoʊk] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] .
spoke clearly of the day when Earthmen would regain their heritage .
辐 清楚地 的 这 天 什么时候 地球人 会 恢复 他们的 遗产 .

他明确预言了地球人重获传统遗产的那一天。

- [wʌz; wəz][ə'freɪd] .
Mulveen was afraid .
- 曾是 害怕的 .

穆尔文很害怕。

['gɪlbərt] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
Gilbert took Wenzi's hand and walked off into the swamp .
吉尔伯特 采取 - 手 和 步行 离开 进入 这 沼泽 .

吉尔伯特牵着文子的手，走进了沼泽。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][boʊt] .
They would buy a boat .
他们 会 买 一个 船 .

他们会买一艘船。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] . . . .
And after that . . . .
和 后 那 . . . .

之后.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神